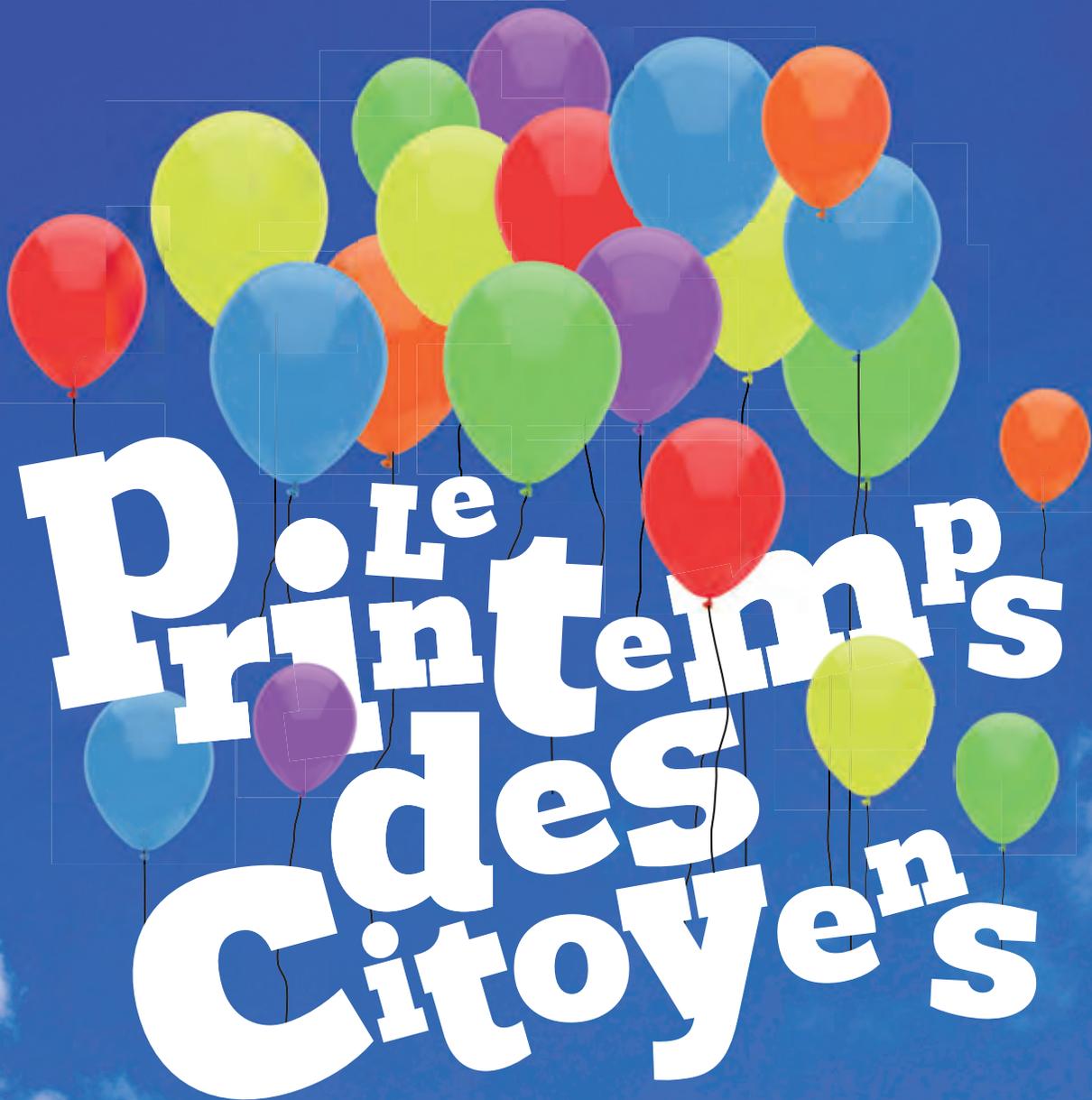


MARS 2011  
#24

# METZ **M**AGAZINE



# P<sup>o</sup>le Printemps des Citoyens

BALADE AU MARCHÉ

LES INFORMATIONS  
DES QUARTIERS

LE PRINTEMPS  
DES ARTISTES



Au sortir d'un hiver dont nous avons tous subi les rigueurs, le printemps s'annonce comme celui des artistes à Metz. Ce faisant, il met en haut de l'affiche des enfants du pays, des amoureux de notre cité et de son histoire.

C'est ainsi que Metz rend hommage, à l'instar de l'année Koltès en 2009, au Messin Jean-Marie Straub, pour une rétrospective

de son œuvre cinématographique exigeante et originale. Nous saluons également le retour à Metz de Charles Tordjman avec le festival « Passages » ainsi que la création de Jacques Kraemer de la pièce « 1669, Tartuffe, Louis XIV et

Raphaël Lévy ». Ce printemps des artistes occupera pour de nombreux événements la place de la République.

Après la fête foraine et le carnaval, cette place devient réellement le lieu de toutes les animations, puisqu'elle accueillera également le Printemps des Citoyens. Cette manifestation nous donnera la possibilité, du 5 au 9 avril, de réfléchir à « la démocratie participative, ici et ailleurs ».

En 2008, j'ai souhaité que les Messins soient davantage associés à l'élaboration des projets commu-

naux, tout comme je souhaite faire de la citoyenneté une notion mieux partagée dans notre ville. La Municipalité lance régulièrement des initiatives dans cette perspective : après un tchat consacré à la démocratie participative en mars 2010, un forum et un nouveau tchat ont eu lieu en janvier sur le thème du stationnement. D'autres seront proposés dans les prochains mois.

Par ailleurs, mon équipe et moi avons participé, entre novembre et fin février, aux réunions plénières des 11 comités de quartier installés en 2009. Cette tournée très instructive nous conforte dans la volonté de consulter les habitants en amont des projets que nous menons. J'ai demandé à l'administration communale d'intégrer mieux encore cette nécessité dans notre organisation ainsi que dans les pratiques quotidiennes des services.

Il n'est pas facile d'apprendre à travailler ensemble, tant il est délicat de synchroniser les temps administratif, politique et citoyen. Mais depuis 2008, les choses ont avancé !

Notre impatience parfois, votre soif de démocratie toujours, constituent pour la Municipalité et moi-même un encouragement perpétuel à nous améliorer.

Je tiens à remercier publiquement les membres des instances participatives pour leur engagement dans cette démarche, eux qui nous ont redit, durant ces réunions plénières, leur volonté de continuer la démarche engagée depuis trois ans avec la Municipalité.

DOMINIQUE GROS  
MAIRE DE METZ

## 4 - 7 M actu

Exprimez-vous !

## 8 M entreprise

Le commerce dans tout ses états

## 10 M environnement

Passez au durable

## 12 M multimédia

Pontiffroy Services Numériques à la pointe de la technologie

## 14 M événement

Au-delà des frontières

## 15 M culture

Le printemps des artistes

## 18-19 M en bref

## 20-21 M économie

Balade au marché

## 22-23 M environnement

Retour au vert

## 24-25 M portrait

Straub !

## 28 M événements

Le printemps des cultures urbaines / Mars étudiant

## 29 M élections

La solution du vote par procuration

## M sport

En route pour le Marathon

## 30-31 M tribune

## 32-33 M culture

Après la Nuit Blanche, des messins à Cannes

## M portrait

Jacques Kraemer

## 34-41 M culture

## 42-43 M loisirs



Directeur de la Publication Dominique Gros

Directeur de la Communication Fabio Purino

Rédacteur en chef Christian Legay

Rédaction Émilie George, Émilie Prizzon, Catherine Morhain

Illustration couverture Communication Ville de Metz

Photos Marc Royer, C.Legay, Lore Lacaze

Création maquette Arnaud Hussenot, Fabien Darley

Mise en page Laurent Calvignac, Thomas Lebrun, Baptiste Cossu

Tirage 71000 exemplaires / Dépôt légal à parution

Contact metzmagazine@mairie-metz.fr

# PROGRAMME PRÉVISIONNEL

SAMEDI 9 AVRIL

**8H30 :** Accueil des participants

Place d'Armes

**9H15-12H :** Ateliers thématiques

Salons de l'Hôtel de Ville, Cloître des Récollets et collège Taison.

**ATELIER 1 :** « La démocratie locale à l'ère d'Internet, quelles réalités ? Perspectives ? »

**ATELIER 2 :** « Une charte de la participation, à quoi ça sert ? Sécurise-t-elle le débat public ? »

**ATELIER 3 :** « Quelle place aujourd'hui pour les associations dans le processus de démocratie participative ? »

**ATELIER 4 :** « Le rôle des agents territoriaux dans les dispositifs de démocratie participative : interface, écran ou médiateur ? »

**12H30-13H45 :** Buffet sous le chapiteau du Printemps des Citoyens, Place de la République

**14H-14H30 :** Discours de Patricia Sallusti, Adjointe à la Citoyenneté, à la Démocratie Participative et aux Mairies de Quartier et présentation de la synthèse des ateliers du matin.

**14H30-16H45 :** Débat « Qui représente qui ? Les crises de la représentativité » En présence de représentants du monde associatif, politique et syndical.

**16H45-17H :** Clôture de la semaine par Monsieur le Maire.





La 2<sup>e</sup> édition du Printemps des Citoyens aura lieu du 5 au 9 avril. C'est d'abord dans les quartiers qu'elle sera lancée, avec une série d'animations autour du thème retenu cette année: «La Démocratie Participative, ici et ailleurs». La journée du 9 avril sera le temps fort de cette semaine, avec la tenue des Assises de la Citoyenneté à l'Hôtel de Ville pour les ateliers du matin et sous un chapiteau place de la République pour la table ronde de l'après-midi. Tous les messins et non messins sont conviés à ce grand rendez-vous citoyen.

Découvrir les pratiques démocratiques dans les autres villes de France et de la Grande Région pour s'en inspirer au quotidien est le fil conducteur de cette nouvelle édition du Printemps des Citoyens. En tant que témoins, les villes invitées telles qu'Amiens, Caen, Grenoble, Reims, Strasbourg, Lille ou plus proches de nous, Thionville, Nancy, Forbach et celles de la Grande Région, Luxembourg, Trèves, Sarrebruck, feront partager leur perception de la démocratie participative et inviteront les citoyens à réfléchir sur les nouveaux moyens et processus de dialogue entre municipalité et habitants. «Le dialogue est nécessaire pour mener à bien des projets répondant aux attentes de la population», explique Patricia Sallusti, Adjointe au Maire chargée de la Citoyenneté et de la Démocratie Participative.

### EDITION 2011

Au rang des nouveautés, le Printemps des Citoyens investira les quartiers messins les jours précédant la tenue des assises, du 5 au 9 avril. Vous pourrez par exemple assister à une lecture-débat à la librairie Géronimo, à un café citoyen, à des «tronches de vie» (pièce de théâtre participative d'improvisation par la compagnie Crache-texte) ou aux rencontres organisées par votre Comité de Quartier. La journée du 9 avril, jour des Assises de la Citoyenneté, sera consacrée aux échanges d'expériences et de réflexions en deux temps: le matin sera dédié à des at-

eliers thématiques et l'après-midi à une courte synthèse des ateliers qui précèdera une table ronde sur le thème: «Qui représente qui? Les crises de la représentativité». Place de la République, des panneaux rendront compte du travail des Comités de Quartier et des différentes instances et une exposition présentera toutes les «graines de citoyens» de l'année 2010. **Retrouvez le programme complet de la semaine sur [www.metz.fr](http://www.metz.fr) et en Mairies de Quartiers.**

### FOCUS SUR LES THÉMATIQUES

Lors de la première édition du Printemps des Citoyens, intitulé «La démocratie participative ça existe!», près de 300 personnes ont participé aux différents ateliers et à la table ronde. Cette année «La démocratie participative, ici et ailleurs» nous amène à confronter les expériences d'autres villes avec la nôtre pour s'enrichir et progresser. Le matin, quatre ateliers s'organiseront autour de la présentation de deux ou trois expériences de villes, d'une intervention d'expert et d'un débat avec la salle. La première thématique, «La Démocratie locale à l'ère d'Internet, quelles réalités? Quelles perspectives pour l'e-démocratie? Renforcement, complémentarité aux instances classiques de la démocratie participative ou nouvelle forme d'engagement?» s'inscrit dans une réflexion sur l'appropriation des technologies numériques par les citoyens pour animer la parole citoyenne et la démocratie locale. La



seconde, «Une charte de la participation, à quoi ça sert? Sécurise-t-elle le débat public?» interroge sur le cadre et les objectifs de la démocratie participative d'une ville dans sa volonté de co-construire avec les élus les politiques publiques. La suivante, «Quelle place aujourd'hui pour les associations dans le processus de démocratie participative?» invite à réfléchir sur le mouvement associatif en tant que partenaire dans l'élaboration et la



### L'HEURE DU BILAN

Depuis l'installation en 2009 des onze Comités de Quartier, du Conseil municipal des Enfants, du Conseil Economique et Social Local et du Conseil local à la vie étudiante, l'engagement des 600 membres bénévoles a été soutenu. Ce sont plus de 800 réunions qui correspondent à plus de 36 600 heures de travail bénévole.

Mais, le bilan ne saurait se réduire à des chiffres. Ces deux années ont aussi été l'occasion pour tous ces messins engagés dans le dispositif de démocratie participative de se rencontrer, d'échanger, de se connaître, de s'ouvrir sur leur quartier au travers d'animations populaires, en un mot, de créer du lien social.

Il reste cependant encore à progresser pour que la démocratie participative soit une réelle construction de la codécision sur les projets qui concernent tous les messins.

Chacun à sa place, ensemble!



« Nous devons aller encore plus loin afin de nous inscrire dans le mouvement international de reconnaissance de la place des citoyens comme acteurs »,  
Patricia Sallusti.

mise en oeuvre des dynamiques locales et de la vie démocratique. La dernière, « Le rôle des agents territoriaux dans les dispositifs de démocratie participative: interface, écran ou médiateur ? » se penche sur les relations effectives et les relations possibles entre les agents municipaux et les habitants / associatifs.

#### TABLE-RONDE

Le débat de l'après-midi portera sur « Les crises de la représentativité. Qui représente qui ? ». Une manière de s'interroger sur la politique en tant que bien commun. Le rapport de chacun à la politique n'est pas le même selon le milieu social. La montée de l'abstentionnisme et le développement de votes de protestation ne montrent-ils pas que les citoyens ne se reconnaissent plus dans leurs élus ou dans leurs discours ? Ce phénomène est-il différent au niveau de la représentation syndicale ou pour une association de parent d'élève ? S'agit-il d'une crise de confiance dans l'autre et d'un symptôme de l'individualisme grandissant dans notre société ? Cette réalité a-t-elle une conséquence sur la nature de l'engagement de chacun, militant politique, syndical ou associatif, bénévole ou élu ? Cette table ronde sera largement ouverte au débat avec la salle pour échanger sur cette question de fond pour le fonctionnement d'une cité.

ÉMILIE GEORGE



## > 3 questions à...

**Patricia Sallusti,**

Adjointe au Maire chargée de la Citoyenneté et de la Démocratie Participative.

### **Metz Magazine: Que signifie le titre « Démocratie Participative, ici et ailleurs » ?**

Patricia Sallusti: N'y voyez pas un titre prémoniteur (et pourtant !) par rapport aux événements en cours dans plusieurs pays du monde arabe, car quand il a été choisi il n'y avait encore aucun signe de ces mouvements. A la différence de l'an passé où nos concitoyens étaient les témoins, nous avons éprouvé cette année la nécessité de confronter, d'échanger des pratiques déjà mises en œuvre depuis longtemps par d'autres villes sur le dialogue et la participation afin de pouvoir nous en inspirer ou adapter ce qui existe pour aller plus loin dans la mise en œuvre de ce processus démocratique.

### **MM.: Quelles sont vos attentes pour cette seconde édition ?**

P.S.: J'espère que ce printemps sera aussi revigorant, aussi réjouissant et rassembleur que ce que nous donnent à voir tous ces peuples. J'espère que le public répondra présent, c'est un printemps que nous voulons largement ouvert à tous !

### **MM.: Quelles sont les perspectives ?**

P.S.: Depuis trois ans le dialogue entre les habitants et la Ville s'est développé autour des questions relevant du cadre de vie et du vivre ensemble. Cela s'est traduit par une participation de plus en plus active à des projets municipaux par les débats. Nous devons aller encore plus loin afin de nous inscrire dans le mouvement international de reconnaissance de la place des citoyens comme acteurs. Il faudrait que chaque messin soit impliqué dans des démarches de participation à chaque étape de l'élaboration, de la mise en œuvre à l'évaluation des projets. Pour cela il faut viser des approches thématiques à l'échelle de la ville et une approche territoriale dans les onze quartiers !

## RENSEIGNEMENTS

Service de la Citoyenneté, de la Démocratie Participative et des Mairies de Quartier  
Place d'Armes  
Tél.: 03 87 55 51 08  
smq@mairie-metz.fr

La participation à cette journée est gratuite, ouverte à tous les habitants, membres des instances, services de la Ville de Metz, mais aussi vers l'extérieur (villes invitées, associations, lycées, etc.)

Les salles sont accessibles aux personnes à mobilité réduite et une traduction en langage des signes est prévue pour les personnes malentendantes l'après-midi. Pour des besoins spécifiques liés aux handicaps, merci de contacter le service de la citoyenneté au préalable.

Retrouvez les actes de la première édition du Printemps des Citoyens sur [www.metz.fr](http://www.metz.fr).



# LE COMMERCE DANS TOUS SES ÉTATS

« Comment faire de Metz Métropole l'épicentre du commerce de la Grande Région ? » C'est la question qui a été posée à l'occasion de la troisième édition des Etats Généraux du Commerce organisée par Metz Métropole Développement, le lundi 21 février dernier à l'Arsenal de Metz. Le bilan du secteur est plutôt rassurant.

Plus de 330 personnes, commerçants, investisseurs et experts se sont réunis dans le cadre du rendez-vous annuel du commerce de l'agglomération orchestré par Metz Métropole Développement. Après une édition 2010 sur le thème de l'impact de grands équipements culturels et de nouveaux modes de transport sur le commerce local, ces Etats Généraux du Commerce ont mis en avant l'ambition de l'agglomération messine: être la locomotive du commerce de la Grande Région.

Metz est devenue aujourd'hui une destination touristique tendance, en raison de l'ouverture du Centre Pompidou-Metz, et l'activité du commerce se veut elle aussi dans la mouvance. « Le centre-ville est en pleine mutation et se positionne sur une montée en gamme des enseignes. Montblanc, G-Star, Maje, les émaux de Longwy ou encore Bose n'ont pas hésité à ouvrir au cœur du centre-ville et prouvent ainsi son attractivité » souligne Thierry Jean, Président de l'agence Metz Métropole Développement. Un positionnement confirmé par Stéphane Merlin, du cabinet Pivadis, signe d'une nouvelle forte accompagnée des nouveaux aménagements de la Place de la République, point de passage incontournable en direction du quartier Gare et du Centre Pompidou-Metz.

## ATTRACTIVITÉ RENFORCÉE

Du futur Quartier de l'Amphithéâtre aux zones commerciales dites de périphérie, les projets commerciaux ne manquent pas. 36 000 m<sup>2</sup> seront développés au sein du premier îlot. Un projet conçu par Jean-Paul

Viguière qui verra s'ouvrir une dizaine de moyennes surfaces, un ensemble de boutiques et de services et de restaurants autour de la première implantation messine de Carrefour Market, le tout à horizon 2014. Plus au sud c'est le projet global porté par les Arches Métropole et la Compagnie de Phalsbourg qui a retenu l'attention des participants. Un parc commercial nouvelle génération qui déploiera 38 000 m<sup>2</sup> de surfaces commerciales qui n'avaient pas vocation à s'implanter en centre-ville. Le projet s'intégrera en parfaite harmonie dans la zone de Moulins-lès-Metz et se veut un véritable lieu de vie construit dans une optique de développement durable. L'avenir est aussi au développement de l'espace commercial de Metz Technopôle avec une orientation donnée au secteur automobile, moto et vélo le long de la RN 431, en face de PSA. D'autre part 6 300 m<sup>2</sup> situés entre le garage BMW et le bâtiment First Plaza seront dédiés à l'équipement de la personne et de la maison.

## RETOUR À LA PROXIMITÉ

« Les grandes enseignes l'ont bien compris qui proposent des concepts de proximité dont le client est le cœur de stratégie ». C'est le constat fait par Jean-Pierre Lehmann Président de la Fédération nationale des centre-villes. Pour donner à chacun la possibilité de tirer son épingle du jeu face à un e-commerce qui attire de plus en plus de consommateurs, il préconise de jouer la carte de la fidélité. « Un modèle de carte unique sera prochainement accessible via un smartphone. Il permettra de donner une meilleure lisibilité au commerce de centre-ville

et d'aider le consommateur à s'y retrouver dans l'étendue de l'offre ». Un exemple qui pourrait faire école.

Ces Etats Généraux du Commerce ont permis de donner la parole à des experts qui se sont livrés à des exercices de prospective comme Philippe Moati du Credoc ou encore Adeline Ochs, de la société Topoye, qui a réalisé un tour d'Europe des nouveaux concepts commerciaux. De quoi proposer de nouvelles perspectives au commerce local.

Pour en savoir plus et découvrir vidéos et interventions: [www.metzmetropoledeveloppement.fr](http://www.metzmetropoledeveloppement.fr)

CATHERINE MORHAIN

## L'EFFET POMPIDOU

L'ouverture du Centre Pompidou-Metz a renforcé l'attractivité de la ville. L'Office de Tourisme a enregistré une progression de près de 82% de la clientèle française et de 118% de la clientèle internationale en provenance de la Grande Région mais aussi des Pays-Bas, de Chine et même d'Australie. Selon les premiers résultats d'une étude barométrique des publics du Centre Pompidou-Metz, 55% des visiteurs se rendent au centre-ville et se disent très satisfaits de leurs visites. Le visiteur (non lorrain) passe en moyenne 2 jours à Metz et dépense 173 euros pour son séjour.



### Collecte des ordures ménagères

La sortie des sacs s'effectue entre 19h et 19h30 pour la collecte du soir et avant 6h ou la veille au soir pour la collecte du matin.

Pour connaître les heures de collecte dans votre rue, contactez SOMERGIE au numéro vert gratuit 0.800.874.667 ou rendez-vous sur [www.somergie.fr](http://www.somergie.fr) ou [www.metz.fr](http://www.metz.fr).

Renseignements : Metz Métropole au 03.87.20.10.10 ou [www.metzmetropole.fr](http://www.metzmetropole.fr).

## MAGNY

### Vide-grenier

L'association Sport et Culture organise son traditionnel vide-grenier, dimanche 22 mai de 8h à 18h, derrière le Centre Socio-Culturel, 44 rue des Prêles à Metz Magny. Prix de l'emplacement 5€. Vous pouvez d'ores et déjà vous inscrire au secrétariat de l'association le mercredi de 17h à 19h. Se munir d'une pièce d'identité.

### Les clubs seniors

#### Club La Belle Époque

Centre Socioculturel  
44 rue des Prêles  
Présidente : Adrienne Matinier  
Tél. 03.87.63.44.32  
Ouvert : le mardi de 14h à 18h

#### Mairie de quartier

2 rue des Campanules  
Tél. 03.87.55.59.09 / [mqmagny@mairie-metz.fr](mailto:mqmagny@mairie-metz.fr)  
Ouverture : lundi, mercredi, jeudi et vendredi de 8h30 à 12h et mardi de 13h30 à 18h

#### Permanences des élus en Mairie de Quartier

Selima Saadi – Adjointe de quartier sera présente en Mairie de Quartier tous les jeudis en alternance avec Michèle Médoc, Conseillère Municipale de 10h30 à 12h. Nathalie De Oliveira – Conseillère Municipale le vendredi matin, le mercredi après-midi et sur RDV

#### Police

Permanence de la Police Municipale en Mairie de quartier le jeudi de 8h30 à 10h.

#### Mise à disposition de défibrillateurs

- 7 rue du Bourdon
- Mairie de Quartier
- Bibliothèque
- Centre culturel de Magny

## SAINTÉ THÉRÈSE

### MJC Metz-Sud

Différents stages d'artisanat sont proposés pour les derniers mois de la saison. L'Art des Perles: technique très ancienne pour la broderie d'habits de cérémonie, utilisée pour le montage de perles en colliers, bracelets, broches, etc, mais aussi pour le relooking de vêtements par décoration perlée. Le stage aura lieu samedi 19 mars de 9h à 15h30 avec une pause d'une demi-heure. L'Aquarelle: acquisition des connaissances de base pour utiliser au mieux les couleurs, les mélanges, les pigments, les papiers et découvrir les différentes techniques, samedi 19 et 26 mars de 9h30 à 12h30 et de 13h30 à 17h. Renseignements: MJC Metz-Sud 87, rue du XX<sup>e</sup> Corps Américain Tél.: 03.87.62.71.70.

## SABLON

### Puces

L'association Tournicoti organise son week-end des Puces samedi 19 et dimanche 20 mars à la salle des Fêtes de la Maison des Associations du Sablon, 1 bis rue de Castelnau. Les «puces puériculture» auront lieu le samedi de 14h à 18h. Les personnes sont invitées à venir vendre elles-mêmes leurs vêtements d'enfants jusqu'à 15 ans, mobilier et matériel de puériculture. Les «puces de jouets» sont organisées le dimanche 9h30 à 18h. Les enfants peuvent venir vendre leurs jeux et jouets, accompagnés d'un adulte ou munis d'une autorisation de leurs parents. Tarif: 5 euros pour deux jours, pas de réservation. Petite restauration et animations sur place. Renseignements: halte-jeux Tournicoti, le matin hors vacances scolaires, au 03.87.63.97.30.

### Les clubs seniors

#### Club Amitié Malraux

14, rue Vandernoot  
Contact : Bernadette Leidelinger  
Tél.: 03.87.55.12.07  
Ouverture: de septembre à juillet, les deux derniers jeudis du mois de 14h à 18h

#### Club Les Amis de la Danse

14, rue Vandernoot  
Contact : Albert Schong  
Tél.: 03.87.75.06.83  
Ouverture: de septembre à juillet les 2 premiers jeudis du mois de 14h à 18h

### Les clubs seniors

#### Club Marie-Clotilde

31, bis rue de Verdun  
Tel 03 87 50 42 07  
Contact : Huguette Grandame-Gobert  
Ouverture: de septembre à juin, le mardi et jeudi de 14h à 17h30

#### Mairie de quartier

1 rue de Bouteiller  
Tél. 03.87.55.59.10 / [mqtherese@mairie-metz.fr](mailto:mqtherese@mairie-metz.fr)  
Ouverture tous les jours de 8h30 à 12h et de 13h30 à 18h sauf le vendredi après-midi.  
Délivrance de cartes d'identité et de passeports.

#### Permanences des élus en Mairie de quartier

Sébastien Koenig, Adjoint au Maire à la délégation à l'emploi assure une permanence en Mairie de quartier le dernier mercredi de chaque mois de 14h à 16h sauf juillet et août, exceptions : mercredi 20/04.

#### Police

Permanence de la Police Municipale en Mairie de quartier le jeudi de 13h45 à 15h15

#### Mise à disposition de défibrillateurs

- Complexe Sportif St-Symphorien
- Mairie de Quartier
- Stade Dezavelle
- Pôle Espaces Verts au Jardin Botanique

#### Club Soleil d'Automne

52, rue Saint Bernard  
Contact : Marie-Thérèse Schoeser  
Tél. : 03.87.65.23.50  
Ouverture : d'octobre à juin le mercredi de 14h à 18h

#### Club La Bonne Entente

14, rue Vandernoot  
Contact : Jeanine François  
Tél. : 03.87.65.45.36  
Ouverture : toute l'année le lundi de 15h à 17h30

#### Mairie de quartier

4/6 rue des Robert  
Tél. 03.87.55.59.08 / [mqsablon@mairie-metz.fr](mailto:mqsablon@mairie-metz.fr)  
Ouverture tous les jours de 8h30 à 12h et de 13h30 à 18h, sauf le vendredi après-midi.

#### Permanences des élus en Mairie de quartier

Selima Saadi – Adjointe de quartier sera présente en Mairie de Quartier le mardi tous les 15 jours de 14h à 15h30 et le jeudi tous les 15 jours de 9h à 10h et sur RDV. Nathalie De Oliveira – Conseillère Municipale le vendredi matin, le mercredi après-midi et sur RDV Stéphane Martalié – Conseiller Municipal sur RDV Laure Dupont – Conseillère Municipale le 1er jeudi en matinée sur RDV

#### Police

Permanence de la Police Municipale en Mairie de quartier le jeudi de 10h30 à 11h45

#### Permanence du conciliateur de justice

4/6 rue des Robert, le 2<sup>e</sup> et 4<sup>e</sup> jeudi du mois.

#### Mise à disposition de défibrillateurs

- 199 avenue André Malraux
- Mairie de Quartier
- Rue d'Hannoncelles
- Pôle Espace Vert au Jardin Botanique

# PASSEZ AU DURABLE

La Semaine du développement durable est devenue en quelques années un rendez-vous incontournable et très attendu. La 9<sup>ème</sup> édition, organisée du 1<sup>er</sup> au 7 avril, invite chacun à changer ses comportements.

Chaque année, le Ministère de l'Écologie et du Développement Durable invite les entreprises, les associations, les services publics, les collectivités et les établissements scolaires à promouvoir les principes du développement durable. L'objectif de cette opération est de sensibiliser chacun aux enjeux du développement durable et à adopter des comportements plus responsables. En 2010, près de 3 700 participants ont répondu à l'appel à projets. Alors en 2011, un seul mot d'ordre: « Passez au durable, ça marche! » Les changements de comportements mis en œuvre par tous et dans tous les domaines seront mis à l'honneur. A Metz, un village du développement durable sera installé samedi 2 avril de 10h à 18h, place du Général de Gaulle. Ce village regroupera un marché fermier composé de producteurs locaux, des associations de logements, une animation sur le compostage et un stand Metz Métropole. L'animation phare de la journée sera proposée par une association spécialiste des écoconstructions. Une maison en paille sera construite pour sensibiliser le public à cet isolant particulièrement performant. Ce village est ouvert au grand public.

## DÉAM(BUS)LATION

Autre initiative originale proposée par Metz Métropole, un bus emmènera les passagers à la découverte d'habitations individuelles, collectives ou réhabilitées. Ces constructions respectueuses de l'environnement sont classées Bâtiments Basse Consommation ou Très Haute Performance Environnementale. Il s'agit d'habitat individuel à Saint-Privat-la-Montagne et d'habitat collectif à Châtel-Saint-Germain. Ces visites déam(bus) latoires sont organisées lundi 4 (après-midi) et mardi 5 avril (matin). Enfin des « maîtres compositeurs » se déplaceront au domicile des habitants pour les sensibiliser à la prévention de la production de déchets par le compostage domestique. Diffuser les bonnes pratiques en matière de compostage domestique, conseiller et accompagner dans leur pratique du compostage. Diagnostic à domicile du lundi 4 au jeudi 7 avril de 14h à 19h. La réservation est obligatoire au 03 87 39 71 62 ou par mail à [preventiondechets@metzmetropole.fr](mailto:preventiondechets@metzmetropole.fr).

► Pratique : [www.metzmetropole.fr](http://www.metzmetropole.fr),  
[www.semainedudeveloppementdurable.gouv.fr](http://www.semainedudeveloppementdurable.gouv.fr)



## GRAND ÉCRAN

Des séances ciné sont prévues du 1<sup>er</sup> et 7 avril. Près de 800 enfants des écoles messines seront invités à voir « Pollen » au Caméo-Ariel. Une séance sera réservée aux adultes autour de la projection de « Solutions locales pour un désordre global » de Coline Serreau, mardi 5 avril à partir de 20h15 au Caméo-Ariel. Elle sera suivie d'un débat (réservations au 03 87 34 57 00).


**Collecte des ordures ménagères**

La sortie des sacs s'effectue entre 19h et 19h30 pour la collecte du soir et avant 6h ou la veille au soir pour la collecte du matin.

Pour connaître les heures de collecte dans votre rue, contactez SOMERGIE au numéro vert gratuit 0.800.874.667 ou rendez-vous sur [www.somergie.fr](http://www.somergie.fr) ou [www.metz.fr](http://www.metz.fr).

Renseignements : Metz Métropole au 03.87.20.10.10 ou [www.metzmetropole.fr](http://www.metzmetropole.fr).

# BELLECROIX


**Mairie de quartier**

12 bis rue d' Anncy  
Tél. 03.87.55.59.03  
[mqbellecroix@mairie-metz.fr](mailto:mqbellecroix@mairie-metz.fr)

Ouvert : lundi-mercredi-vendredi, de 8h30 à 12h, mardi-jeudi, de 13h30 à 18h.

**Permanences des élus en Mairie de quartier**

Patrice Nzihou – Adjoint de quartier  
le mercredi de 9h à 12h.

**Permanence de la Délégation à l'Emploi de la Ville de Metz**

les lundis de 9h à 11h30 à la Mairie de quartier de Bellecroix

**Police**

Permanence de la Police Municipale en Mairie de quartier  
le jeudi de 15h45 à 17h15.

**Permanence du Conciliateur de Justice**

Les 1<sup>er</sup> et 3<sup>e</sup> mardis du mois de 14h30 à 17h.

**Mise à disposition de défibrillateurs**

- Rue du général Fournier
- Mairie de Quartier
- Avenue de Lyon
- Bibliothèque

# BORNY

**Mairie de quartier**

4 boulevard de Provence  
Tél. 03.87.55.59.05 / [mqborny@mairie-metz.fr](mailto:mqborny@mairie-metz.fr)  
Ouverture tous les jours de 8h30 à 12h et de 13h30 à 18h, sauf le vendredi après-midi.

**Permanences des élus en Mairie de quartier**

Patrice Nzihou – Adjoint de quartier  
le jeudi de 9h à 12h.

Maryse Bresson – Conseillère Municipale  
sur RDV uniquement.

**Permanence de l' Armée de Terre**

le 3<sup>e</sup> mercredi du mois de 14h à 15h45.

**Police**

Permanence de la Police Municipale en Mairie de quartier  
le mercredi de 15h45 à 17h15.

**Mise à disposition de défibrillateurs**

- 9 rue de Périgueux
- Mairie de Quartier
- Rue Henri Bergson
- Boulevard Arago
- 11 rue du Dauphiné
- Halle d'Athlétisme
- Médiathèque
- Pôle Système d'Information et de Télécommunication,  
2 rue Graham Bell

# VALLIÈRES

**CPN Les Coquelicots**

L'Association propose des balades nature « Chemins : j'aime la nature sur les bords », les 6, 23 mars et 3 avril de 9h30 à 12h. Sont aussi organisées des veillées jeux « soirée sans télé » les 19 mars et 16 avril de 20h à 22h30 ainsi qu'une veillée astronomie, samedi 5 avril de 20h à 22h30. « La nuit de la Chouette » aura lieu au Cloître des Récollets, samedi 19 mars de 14h à 17h avec un atelier enfant « pelote de réjection », un diaporama sur les rapaces nocturnes et un forum gestion des milieux. Rendez-vous au 26 rue de Marronniers, pour les enfants à partir de 7 ans accompagnés d'un adulte, au tarif de 4 euros par famille (gratuit pour les adhérents). Inscriptions au 06.16.27.26.07 ou mail [cpncoquelicots@free.fr](mailto:cpncoquelicots@free.fr).  
<http://cpncoquelicots.over-blog.com>.

**Mairie de quartier**

3 rue des Bleuets  
Tél. 03.87.55.59.04 / [mqvallieres@mairie-metz.fr](mailto:mqvallieres@mairie-metz.fr)  
Ouverture les mardi, jeudi et vendredi de 8h30 à 12h et les lundi, et mercredi de 13h30 à 18h.

**Permanences des élus en Mairie de quartier**

Gilbert Krausener – Conseiller Municipal sur RDV.  
Permanence de l' Armée de Terre  
le 1<sup>er</sup> mercredi du mois de 14h à 16h.  
Permanence de la Police Municipale le mercredi de 13h45 à 15h15.

**Mise à disposition de défibrillateurs**

- 33 bis rue des Carrières
- Mairie de Quartier





# PONTIFFROY SERVICES NUMÉRIQUES À LA POINTE DE LA TECHNOLOGIE

Un espace numérique a pris du service à la Médiathèque du Pontiffroy. Une nouvelle porte d'accès vers le web assortie de nombreux services gratuits, le tout dans une ambiance conviviale à 5 minutes du centre-ville.

Ils n'ont pas tardé à s'approprier le nouvel espace numérique ouvert face à l'entrée principale de la Médiathèque du Pontiffroy. Des utilisateurs de tous horizons viennent profiter de la mise à disposition d'une douzaine de postes informatiques Mac et PC. Un accès à Internet libre et gratuit, sous condition de réservation et d'adhésion au réseau des Bibliothèques-Médiathèques de Metz.

« Si les uns viennent surfer sur la toile ou effectuer des recherches sur Internet, d'autres profitent des applications professionnelles via les logiciels Illustrator ou Photoshop », indique Armelle Vignon, coordinatrice de ce nouvel outil. « Vous pouvez également venir avec votre propre équipement et utiliser le réseau Wifi. L'équipe est à la disposition des utilisateurs afin de les aider dans leur consultation ».

## A PORTÉE DE CLIC

Pour aller toujours plus loin dans la logique de services apportés au public, un accès direct à des formations en ligne est proposé. Langues étrangères, musique, multimédia mais aussi code de la route sont accessibles aux adhérents du réseau des Bibliothèques-Médiathèques, dès l'âge de 12 ans. En cliquant sur <http://www.toutapprendre.com/pro>, dans la zone « accès étudiant/apprenant », il suffit d'inscrire le code-à-barres de la carte d'adhérent pour parfaire vos connaissances

dans votre domaine de prédilection de chez vous ou dans les espaces publics. Autre possibilité qui s'offre aux utilisateurs, l'emprunt de l'ensemble du fonds vidéo (DVD) et cédéroms ainsi que des magazines de cinéma et d'électronique. Ce nouvel espace public de 330 m<sup>2</sup> est également doté d'une station de numérisation et d'un studio indépendant capable d'accueillir une cinquantaine de personnes dans le cadre d'animations ciblées à l'instar de l'atelier Kids proposé par Paradigme en avril prochain (lire notre article en p. 32). Des prestations qui ont la cote auprès des adhérents puisque le réseau affiche une hausse de 30% des utilisateurs, notamment grâce à la politique tarifaire attractive mise en place par la Municipalité.

CATHERINE MORHAIN



## ACCUEIL SUR MESURE

Elle vous accueille dès l'entrée de Pontiffroy Services Numériques. L'avatar des Bibliothèques-Médiathèques de Metz, Miss Média, a été conçue par le dessinateur de presse André Faber. Elle est présente sur l'ensemble des univers y compris virtuel et déclinée dans le nouvel espace numérique de la Médiathèque du Pontiffroy.

## EN CHIFFRES

Les Bibliothèques-Médiathèques de Metz c'est :  
**340 000** personnes accueillies à l'année  
**3** médiathèques (Pontiffroy, Jean-Macé, Sablon) et **3** bibliothèques (Bellecroix, Magny, Patrotte)  
 Quelque **5 000** amis et **2 000** fans sur la page facebook

## PRATIQUE

Les ordinateurs sont disponibles pour une plage de 2h.  
 A partir de 12 ans ou accompagné d'un adulte  
 Réservation des postes informatiques sur place ou au 03 87 55 53 33

## HORAIRES D'ACCUEIL

1, place de la Bibliothèque  
 les mardi, jeudi, vendredi de 13h à 19h,  
 mercredi de 10h à 19h et samedi de 10h à 18h.  
 Arrêts de bus n°3 et 11 Pont-St-George et n°3 Conseil Régional  
 Parking Vélos  
<http://bm.metz.fr>



## DEVANT-LES-PONTS / LES ÎLES

### Carnaval

L'Association « Pour le Pontiffroy » organise un après-midi « Carnaval » en collaboration avec la garderie « Les Rasemottes », mercredi 9 mars à partir de 15h, avec défilé dans le quartier et goûter à la salle polyvalente.

### Confrérie de la Quiche

Repas dansant avec orchestre, samedi 2 avril au Centre Saint-Denis de La Réunion. Renseignements auprès de Madame Fousse au 06.08.89.71.80.

### MJC des 4 Bornes

Centre aéré jusqu'au 11 mars. Accueil de loisirs de 4 à 11 ans de 7h30 à 18h30 sur le thème de la nature et des animaux.

Gala de King-Boxing le 18 mars au Coséc Jean Rostand – Compétition Régionale - Découverte du King – Gala ouvert à tout public en soirée.

### Auto Modèle Le Graouilly

Manche de Championnat Régional de voitures radio-commandées, samedi 2 et dimanche 3 avril.

### Marche

La Famille Lorraine participe à la marche « la Quentinoise », dimanche 3 avril à partir de 8h. Les marcheurs démarreront jusqu'à 12h pour les 20 kms, 14h pour les 10 kms. L'occasion de découvrir les villages et la nature du St Quentin au printemps et de s'offrir une remise en forme en famille à la sortie de l'hiver. Possibilité de parking à côté de la Famille Lorraine.

### Clubs seniors

#### Club Rue de la Ronde

76, rue de la Ronde  
Contact : René Seignret  
Tél. : 03.87.30.44.01

Ouverture : de septembre à mai, le mardi et vendredi de 13h30 à 17h30

#### Club Saint-Simon

6, Place de France  
Contact : Simone Heddesheimer  
Tél. : 03.87.30.46.90

Ouverture : d'octobre à mai, le mardi de 14h à 17h45

#### Mairie de quartier

15 Chemin Sous-les-Vignes  
Tél. 03.87.55.59.01 / mqdlp@mairie-metz.fr  
Ouverture : tous les jours de 8h30 à 12h et de 13h30 à 18h sauf le vendredi après-midi.

#### Permanences des élus en Mairie de Quartier

Catherine Oasi-Schaefer – Conseillère Municipale de quartier le 1<sup>er</sup> mardi du mois de 9h30 à 11h30.

#### Permanence d'un conciliateur de justice en Mairie de Quartier

Les 1<sup>er</sup> et 3<sup>e</sup> mercredi de chaque mois de 14h30 à 16h30 sur RDV.

#### Police

Permanence de la police municipale en Mairie de Quartier le mercredi de 8h30 à 10h.

#### Infos Mairie de Quartier

Permanence du Conciliateur de Justice en Mairie de Quartier Les 1<sup>er</sup> et 3<sup>e</sup> mercredis de chaque mois de 14h30 à 16h30.

#### Mise à disposition de défibrillateurs

- 20 rue René Paquet
- Mairie de Quartier
- Square du Luxembourg
- Médiathèque du Pontiffroy

#### Collecte des ordures ménagères

La sortie des sacs s'effectue entre 19h et 19h30 pour la collecte du soir et avant 6h ou la veille au soir pour la collecte du matin.

Pour connaître les heures de collecte dans votre rue, contactez SOMERGIE au numéro vert gratuit 0.800.874.667 ou rendez-vous sur [www.somergie.fr](http://www.somergie.fr) ou [www.metz.fr](http://www.metz.fr). Renseignements : Metz Métropole au 03.87.20.10.10 ou [www.metzmetropole.fr](http://www.metzmetropole.fr).

## LA PATROTTE / METZ NORD

### Exposition

L'exposition sur l'aménagement de la « ZAC du Sansonnet » de Devant-les-Ponts est visible dans les locaux de l'AGORA rue Charles Nauroy, jusqu'au 31 mars. Renseignements au 09.66.02.73.91.

### AMIS

Un centre de loisirs sans hébergement est ouvert jusqu'au 11 mars pour les 3 / 17 ans.

### Centre Georges Lacour

Un centre de loisirs sans hébergement est ouvert jusqu'au 11 mars pour les 4 / 17 ans.

### Clubs seniors

#### Club Marianne Patrotte

4, rue Paul Chevreux  
Contact : Huguette Fedollière  
Tél. : 03.87.62.17.30

Ouverture : de septembre à juin, le mardi et jeudi de 13h30 à 18h hors vacances scolaires

#### Club des 4 Bornes

2, rue des Bournon  
Contact : Lydia Klein  
Tél. : 03.87.30.44.96

Ouverture : d'octobre à mai, le mardi et vendredi de 14h à 18h / de juin à septembre, le mardi de 14h à 18h

#### Club Soleil Bo Pré

95, rue Pierre et Marie Curie  
Contact : Antonia Schirra  
Tél. : 03.87.30.41.89

Ouverture : d'octobre à juin mardi et jeudi de 14h à 17h30

#### Mairie de quartier

8 rue Charles Nauroy  
Tél. 03.87.55.59.02 / mqpatrotte@mairie-metz.fr  
Ouverture : tous les jours de 8h30 à 12h et de 13h30 à 18h sauf le vendredi après-midi.

#### Permanences des élus en Mairie de quartier

Françoise Ferraro – Adjointe de Quartier  
Le vendredi de 9h à 11h et sur RDV.

#### Police

Permanence de la police municipale en Mairie de Quartier le mercredi de 10h30 à 11h45.

#### Agora

Maison du Projet  
rue Paul Chevreux et Charles Nauroy  
de 13h30 à 17h30

#### Service Hygiène

Permanence du Service d'Hygiène de la Ville de Metz, chaque lundi matin de 8h30 à 12h, au 144 route de Thionville à destination des professionnels de la restauration, cafetiers et commerçants qui désirent recevoir des informations sanitaires, déposer des pièces ou retirer des dossiers.

#### Mise à disposition de défibrillateurs

- 5 rue Théodore de Gargan
- Mairie de Quartier
- Rue des Intendants Joba
- Bibliothèque
- Services Techniques rue Dreyfus Dupont
- Services municipaux, 144 route de Thionville

# AU-DELÀ DES FRONTIÈRES

A Thionville, le festival "Des Frontières et des Hommes" mettra le cap au Mali du 25 mars au 2 avril. Entre fleuves et déserts, la deuxième édition de ce Festival hors normes explore l'ouest africain et interroge la notion de coopération transfrontalière.

Comprendre ce qui se joue dans cette région du monde. Que sait-on en effet, au-delà des clichés et des événements d'actualité, de ces contrées? Terres autrefois colonisées, aujourd'hui importante zone de départ de populations, lieu où l'Europe dresse ses premiers dispositifs de protection, ce sont aussi des espaces où naissent des expériences originales de coopérations transfrontalières, où s'inventent de nouveaux rapports de voisinage: là aussi, les gens vivent et questionnent les frontières.

Et puis il y a les fleuves, le Niger aux nationalités multiples, décrit par le cinéaste Jean Rouch comme «ce fleuve extravagant qui s'en va affronter le désert, risquer sa vie à Tombouctou», le Sénégal ou, plus loin, le Congo qui nous conduisent au cœur des indépendances.

Souvent tracées par les anciens colons, ces frontières revêtent plusieurs formes: des déserts qui séparent les hommes, des fleuves qui les rapprochent, «quand ceux-ci ne regardent plus la frontière et redeviennent ce qu'ils ne devraient jamais cesser d'être, des riverains», selon Michel Foucher, géopoliticien et président du Comité scientifique du festival.

## D'UN RIVAGE À L'AUTRE

L'édition 2011 du festival transportera ainsi le public d'une frontière à l'autre au cœur de la création contemporaine et des traditions africaines mais aussi des débats sociaux, économiques et géopolitiques qui animent cette partie du continent africain. Hommes politiques, chercheurs, artistes de ces pays, diront comment ils vivent cette Afrique, ses forces et ses fragilités. Ils dialogueront aussi avec des universitaires, des journalistes, des auteurs d'ici, sur la manière dont ils perçoivent l'Europe.

Comme chaque année une place sera faite aux frontières régionales au travers d'expositions, de lectures et de table-rondes sans oublier les traditionnels bistrotts littéraires et cafés-frontières. Des Frontières et des Hommes est organisé par la Ville de Thionville et le Comité scientifique du festival Des Frontières et des Hommes, en partenariat avec le Conseil Régional de Lorraine, les villes LELA+, la DRAC Lorraine, l'Institut Pierre Werner, le NEST, le Centre Culturel Jacques Brel, l'association franco-africaine de Moselle, le Comité de Jumelage Thionville-Gao, l'association Macina, SOS Faim Luxembourg, le centre social et culturel Le Lierre, la Galerie Artgentik, le Centre de Création Chorégraphique du Luxembourg (Trois C-L), la librairie Plein Ciel de Thionville, les librairies Géronimo et Le Préau de Metz, La Quinzaine littéraire, les éditeurs Le bruit du Temps, La Découverte, l'Oiseau Indigo, France Culture, radio France-Bleu, eRDF et GDF-Suez.

CATHERINE MORHAIN

## TÉMOIGNAGES

À l'occasion de la 2ème édition du Festival «Des Frontières et des Hommes», la Ville de Thionville propose aux citoyens de partager leurs expériences de frontières. Dans vos albums de famille ou vos téléphones portables, vous avez certainement des clichés qui parlent de frontières qu'elles soient réelles, virtuelles ou symboliques.

Envoyez ces images pour dire quelle frontière est importante pour vous aujourd'hui ou quels sont les souvenirs de frontières que vous conservez. Passez la frontière pour venir les voir à la Galerie Artgentik au Luxembourg, partenaire du Festival, jeudi 31 mars à 18h30.

Elles seront publiées sur le site internet, visionnées et feront écho à deux expositions, Des Frontières et des Hommes, "La transfrontalité ou les vestiges de nos frontières?" de Christophe Ollinger, Joël Nepper et Luc Deflorenne et "Chemins de fraude" de Marc Wilvert. Lors de cette soirée, un dialogue s'instaurera entre les artistes exposés et les photographes que vous serez devenus pour l'occasion.

Envoyez vos clichés pour le 28 février au plus tard par mail à l'adresse suivante: [temoignages@desfrontieresetdeshommes.eu](mailto:temoignages@desfrontieresetdeshommes.eu), ou voie postale à la Mairie de Thionville, secrétariat de la Direction des Affaires culturelles, 57100 Thionville.

N'oubliez pas d'ajouter une légende avec le nom de l'auteur, la date et le lieu exact de la photo. Les photos seront mises en ligne sur le site Internet du Festival quelques jours avant son lancement officiel. A noter que les photos sur support papier seront restituées pendant le festival au point accueil, place du Marché.

[www.desfrontieresetdeshommes.eu](http://www.desfrontieresetdeshommes.eu)



# *Le printemps* DES ARTISTES

C'est une saison culturelle pleine de nouveautés, d'événements internationaux qui attend les Messins. Avec un budget consacré à la culture égal à celui de 2010, l'ensemble de ce Printemps des Artistes sera tourné vers le théâtre, le cinéma et la littérature. Antoine Fonte, Adjoint au Maire chargé de la Culture, nous en livre les temps forts.

**Metz Magazine: Comment définiriez-vous la politique culturelle pour 2011?**

**Antoine Fonte:** La politique culturelle que nous avons initiée et mise en place est ouverte à tous les publics. C'est la culture pour tous! Elle se base sur trois niveaux importants: les structures culturelles de la ville comme l'Arsenal, les Trinitaires, l'Orchestre national de Lorraine ou encore l'Opéra-Théâtre de Metz Métropole; l'événementiel avec des rendez-vous populaires qui attirent beaucoup de monde, animent la ville et sont un soutien important au commerce local; et enfin le travail de fond, de soutien aux acteurs locaux, associations, groupes musicaux, compagnies théâtrales et résidences d'artistes dans les écoles, vers les publics les plus éloignés de la culture. Aujourd'hui, le fait d'être à la fois Adjoint au Maire, chargé de

la culture et vice-président de Metz Métropole facilite la cohérence des actions entre les deux collectivités. En sachant que la politique culturelle est de la compétence des communes et que Metz Métropole a la gestion des équipements, j'exerce ces deux fonctions d'une manière naturelle, dans la bonne entente entre tous les équipements.

**M.M: La programmation de ce Printemps est essentiellement axée sur le théâtre, le cinéma et la littérature, est-ce une volonté de corriger l'image de Metz, qualifiée de «ville musicale»?**

**A.F:** Il est vrai qu'à l'heure actuelle Metz, avec les Trinitaires, l'Arsenal et la SMAC\* (nouvelle salle des musiques actuelles) a une plate-forme musicale très éclectique et le théâtre a quelque peu souffert, même si l'Espace Bernard-Marie Koltès est un

haut lieu du théâtre à Metz vient d'être conventionné. Pendant ce printemps, le théâtre sera mis à l'honneur avec la création de Jacques Kraemer et le festival Passages sous la direction de Charles Tordjman. La rétrospective Straub-Huillet fait également partie des événements phares, car elle met en avant une des grandes figures de la Ville. Metz, c'est aussi Bernard-Marie Koltès, Verlaine et d'autres artistes de renom qui portent l'image de Metz bien au-delà de nos murs et internationalement.

**M.M: Quelle a été votre réflexion pour créer et choisir un tel concept pour ce printemps?**

**A. F.:** Dans la mesure où toutes ces manifestations s'engagent et s'enchaînent à un rythme régulier, c'est un rééquilibrage naturel. Le Printemps des Artistes est un événement qui ponctue la vie culturelle et artistique messine au même titre que l'été à Metz qui sera tout aussi riche du point de vue artistique. On peut en dire autant pour l'automne avec ses nombreux festivals: Zika-



mine, Musiques Volantes, le festival franco-allemand à l'Arsenal. Ces manifestations sont reconnues par les Messins qui ont désormais en tête les rendez-vous importants. Ces temps forts s'ajoutent au travail de fond des structures culturelles messines. L'objectif premier aujourd'hui est que l'ensemble de ces structures se coordonnent pour être de plus en plus en harmonie, en richesse de réflexions et économies de moyens.

**M.M.: Pouvez-vous nous parler des quatre grands événements de ce Printemps des Artistes? Tout d'abord, la rétrospective Jean-Marie Straub - Danièle Huillet?**

**A.F.:** La rétrospective Straub-Huillet aura lieu du 11 mars au 3 avril pendant 4 week-ends exceptionnels autour d'un duo essentiel du cinéma. Proposée par Ciné Art, elle est dédiée à la compagne de Jean-Marie Straub, Danièle Huillet décédée en 2006, avec laquelle il a partagé sa passion pendant plus de 50 ans. Le lieu principal sera le Centre Pompidou-Metz avec des conférences, de nombreuses projections et des tables rondes. L'Arsenal, l'Opéra-Théâtre et le cinéma Caméo Ariel participent également à l'événement. Jean-Marie Straub, personnalité messine, a marqué techniquement et sur le fond, le cinéma avec des sujets complexes. Rappelons qu'en 2006, il a été couronné à

la Mostra de Venise, prix spécial du jury pour l'innovation dans le langage cinématographique. Il nous fera le plaisir d'être présent pendant la rétrospective.

**M.M: Du 1er au 3 avril, la compagnie Jacques Kraemer présentera «1669 Tartuffe, Louis XIV et Raphaël Levy» à l'Opéra-Théâtre, comment l'idée de cette création à Metz a-t-elle germé?**

**A.F.:** Jacques Kraemer, auteur et metteur en scène est le fondateur du TPL (Théâtre Populaire de Lorraine), il a quitté Metz en 1977 et a dirigé le TPL jusqu'en 1982 pour fonder sa propre compagnie. Son retour à Metz aujourd'hui, est un concours de circonstances. Il se trouve qu'au moment où Dominique Gros, maire de Metz, réhabilitait Raphaël Levy, Jacques Kraemer travaillait sur un thème qui était celui de la réhabilitation de Molière par Louis XIV, ce qui lui a permis de créer Tartuffe. Kraemer a donc fait un rapprochement paradoxal autour de la date 1669 entre l'histoire de Raphaël Levy, un juif condamné injustement, donc acte obscurantiste et le moment où le roi libérait la parole des artistes, prémices du Siècle des Lumières. La compagnie sera accueillie par la ville pendant le mois de mars dans le cadre d'une résidence en vue de produire la pièce du 1<sup>er</sup> au 3 avril.

Ciné Art présente :

**Jean-Marie Straub** | **RÉTROSPECTIVE**  
**Danièle Huillet** | **DU 11 MARS AU 3 AVRIL 2011 À METZ**

Centre Pompidou-Metz  
 Opéra Théâtre  
 Arsenal  
 Caméo Ariel

<http://cineart.metz.free.fr>  
[missionscineligue@gmail.com](mailto:missionscineligue@gmail.com)  
 03 87 66 10 49

(\*Vous pouvez proposer dès à présent des idées de noms sur le site [lenomdelasalle.com](http://lenomdelasalle.com))

« Le Printemps des Artistes est un événement qui ponctue la vie culturelle et artistique messine »

**M.M: Autre retour à Metz, celui de Charles Tordjman, directeur du festival Passages qui aura lieu du 7 au 21 mai. Les éditions passées se sont déroulées à Nancy, pourquoi cette arrivée à Metz?**

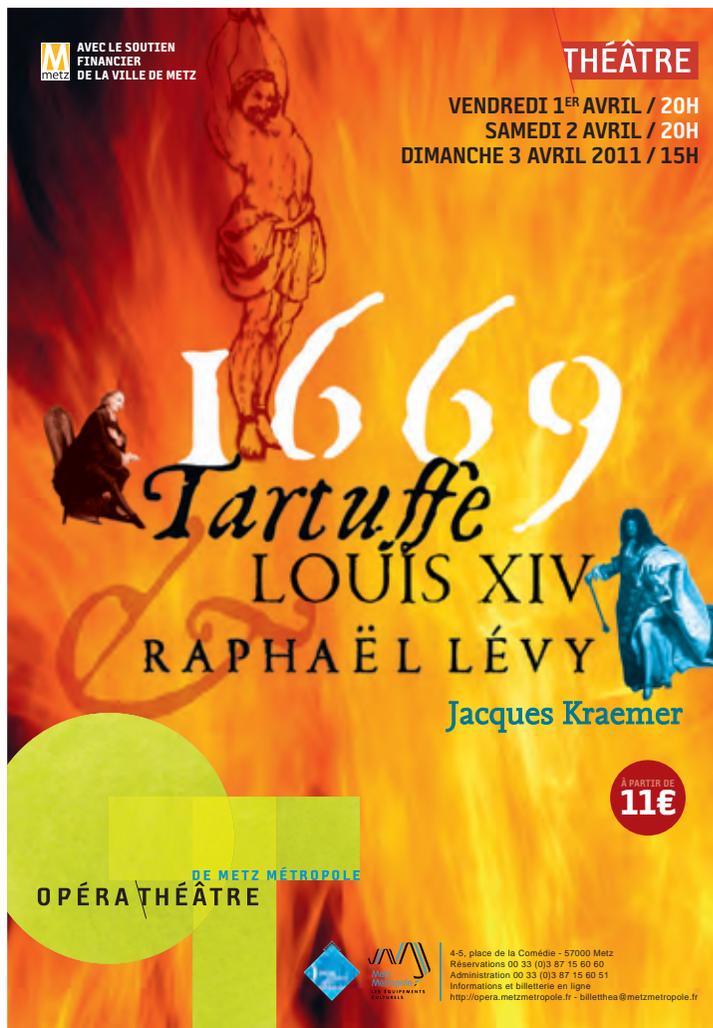
**A. F.:** Charles Tordjman a quitté Metz tout comme Jacques Kraemer en 1977, mais a toujours été présent en Lorraine. Ce rapprochement s'inscrit dans le cadre de la relation avec Nancy et c'est donc naturellement que la ville de Metz accueille Charles Tordjman et le festival Passages, festival ouvert à l'international de grande portée en termes de création théâtrale, de spectacles vivants. Je pense que cette manifestation portera l'image de la Ville de manière quasi aussi importante que le Centre Pompidou-Metz. Ce festival accueille l'ensemble des pays d'Europe de l'Est, l'Asie et les pays de la Méditerranée. Pour l'occasion, la Place de la République – lieu central de l'événement – se transformera en campement de bois et de toiles.

En plus de sa présence à Metz, Passages irriguera aussi toute la Lorraine et le Luxembourg.

**M.M: Grande nouveauté, cette année, l'Été du Livre change de date, pour quelles raisons?**

**A. F.:** Effectivement, l'Été du Livre aura lieu du 15 au 17 avril, dans la mesure où pendant les premiers week-ends de juin de cette année se déroulent les plus importants salons du livre à Saint-Malo et Toulouse. Aussi, en concertation avec les maisons d'éditions, c'est la mi-avril qui a été choisie pour favoriser la venue d'écrivains à une période où ils sont le plus disponibles. Pour preuve, à l'heure actuelle, nous avons déjà près d'une centaine de confirmations d'auteurs: Jean d'Ormesson qui en sera le parrain, Laure Adler, Amélie Nothomb et bien d'autres noms qui seront dévoilés d'ici peu. Pour coller à l'actualité et le thème du salon, nous sommes en contact avec Taoufik Ben Brik, journaliste et écrivain qui a été plusieurs fois condamnés par Ben Ali, et attendons sa confirmation. La preuve que l'Été du Livre s'inscrit plus que jamais dans l'air du temps. Enfin, je rajouterai un cinquième événement, la coproduction OnL / Arsenal le 29 mars d'un grand concert dans le cadre « des grandes figures lyriques » avec Nathalie Dessay et Laurent Naouri.

ÉMILIE PRIZZON



## CONTACTS

### Rétrospective Straub-Huillet

<http://cineart.metz.free.fr>  
03 87 66 10 49

### Compagnie Jacques Kraemer

Opéra-Théâtre de Metz Métropole  
03 87 15 60 60

### L'Été du Livre

Association « Le Livre à Metz »  
03 87 20 05 05

### Festival Passages

Virginie Joalland  
03 87 17 07 06

**CONCOURS**

## Créativ'Est

Depuis 2005, le concours Créativ'Est a pour objectif de participer à dynamiser les étudiants et les jeunes diplômés issus de l'Est de la France en les aidant à créer leur entreprise. Il a pour credo d'accompagner les jeunes en début de vie active. Il assure aux lauréats des prix (à hauteur de 12 000€) qu'ils pourront investir dans des Junior Entreprises partenaires pour faire avancer leur projet (réalisation d'un business plan, d'une étude de marché, d'un outil informatique aidant à la gestion de l'entreprise, etc.). Il est à noter que ce concours s'adresse à tout jeune entrepreneur de l'Est, quel que soit l'avancement de son projet. L'édition 2010-2011, organisée par Junior Supélec Stratégie a été lancée

le 16 décembre dernier. Les candidats inscrits en février ont la possibilité de déposer leur dossier jusqu'au 16 mars. Après une première sélection, certains candidats présenteront leur projet face à un jury de professionnels entre le 4 et le 7 avril. La cérémonie de remise des prix se tiendra le 14 avril 2011 à l'Hôtel de Ville de Nancy. Les trois gagnants se verront offrir des prix d'une valeur respective de 6 000€, 4 000€ et 2 000€ en services proposés par les Junior-Entreprises de l'Est. Pour participer au concours, les candidats doivent remplir un dossier de candidature disponible en ligne sur [www.junior-est.com](http://www.junior-est.com).

**EN GARE**

## Un train pour l'emploi

Le coup d'envoi de la 4<sup>e</sup> édition du Train pour l'Emploi et l'Égalité des Chances sera donné à Paris, mardi 15 mars. Il parcourra ensuite la France durant trois semaines en faisant étape dans 11 villes, dont Metz, vendredi 1<sup>er</sup> avril. Le Train sera accessible à tous, librement et gratuitement, de 9h à 18h, avec la possibilité pour ceux qui recherchent un emploi de s'inscrire au préalable à un entretien d'embauche sur le site internet de l'opération [www.train-emploi.fr](http://www.train-emploi.fr). Grâce à un dispositif exceptionnel, ce Train-Expo ira à la rencontre de celles et ceux qui souhaitent reprendre leur vie professionnelle en mains. Au programme: débats publics avec des institutionnels et des spécialistes de l'emploi; émissions spéciales diffusées en direct du train; conférences thématiques sur la mobilité géographique; les métiers au féminin; l'alternance; les jeunes et l'emploi, etc. Les partenaires donneront à bord des informations et des solutions concrètes pour s'orienter, se former, se reconverter... et proposeront de nombreuses offres d'emploi et de contrats d'alternance.

> Renseignements au 01.41.18.85.55.

**SEMAINE DE L'ARTISANAT**

## Portes Ouvertes au CFA de Metz

Soucieuse de montrer aux jeunes et à leurs parents dans quel environnement travaillent ses 800 apprenti(e)s, la Chambre de Métiers et de l'Artisanat de la Moselle (CMA 57) ouvrira les portes de son Centre de Formation d'Apprenti(e)s Ernest Meyer de Metz, samedi 19 mars de 10h à 17h. Une occasion unique de découvrir les ateliers et de prendre le temps de discuter avec les enseignants. Pour les chefs d'entreprise, c'est aussi une belle opportunité de voir les outils pédagogiques mis à disposition des jeunes, et de dialoguer avec les enseignants et apprenti(e)s déjà engagés dans ce cursus. Cette initiative prise par la CMA 57 s'inscrit dans le cadre de la Semaine Nationale de l'Artisanat. Durant cette semaine, de nombreux artisans d'art seront présents au Salon de l'Habitat et de la Décoration du 18 au 21 mars au Parc des Expositions de Metz Métropole.

> Renseignements au 03.87.39.31 81.

**JOURNÉE NATIONALE**

## Découvrez les métiers d'art

La 5<sup>e</sup> édition des Journées des Métiers d'Art se déroulera les 1<sup>er</sup>, 2 et 3 avril dans toute la France. Désormais annuelle, cette manifestation est l'occasion pour le public de découvrir des métiers d'exception et de partir à la rencontre d'hommes et de femmes de passion. Au programme en Lorraine: de très nombreux ateliers à visiter, des démonstrations de savoir-faire et des centres de formation à découvrir. Pour les jeunes qui rêvent de s'épanouir dans une carrière professionnelle comme pour les adultes qui envisagent une reconversion, les Journées des Métiers d'Art seront l'occasion de découvrir les multiples formations, diplômes et stages offerts en Lorraine par 30 établissements de formation aux métiers d'art. Rencontrez des élèves, des apprentis, des stagiaires ou des enseignants, participez à des activités ludiques et découvrez les matières et les techniques des Métiers d'Art.

> Renseignements :

[www.metiersdart-lorraine.org](http://www.metiersdart-lorraine.org)  
[www.metiersdart-artisanat.fr](http://www.metiersdart-artisanat.fr)

**EMPLOI JEUNES**

## Forum Euro Carrières

La 12<sup>e</sup> édition du Forum Euro Carrières aura lieu vendredi 25 mars à l'Arsenal, de 9h30 à 17h30. Une belle occasion de réunir entreprises et étudiants pour faciliter l'insertion professionnelle aussi bien à l'échelle locale qu'euro-péenne des jeunes diplômés et des demandeurs d'emploi. Cette année, de nombreux secteurs seront représentés parmi lesquels la banque, l'assurance, la gestion, la comptabilité, les ressources humaines, le BTP, la grande distribution, et l'informatique. Durant cette journée les entreprises et les recruteurs présents auront l'opportunité de présenter leurs offres d'emploi ou de stages et de mener des entretiens directement avec les candidats. Le forum proposera un pôle conseil afin d'aider les candidats à la rédaction de leur C.V. et lettre de motivation. Il sera également possible de s'essayer à des simulations d'entretiens d'embauche.

## EMPLOI

# À la maison des Sports de Metz



> Renseignements :  
[www.moselle.franceolympique.com](http://www.moselle.franceolympique.com)  
[cdos@sports57.fr](mailto:cdos@sports57.fr)

## CONCOURS

# Tous à vos plumes!

L'Association Plumes A Connaître lance son concours littéraire 2011. Il a pour objet de récompenser des textes écrits en langue française dans les deux genres suivants : poésies toutes catégories et nouvelles. Le sujet est libre. Dans chaque catégorie, seront décernés aux deux lauréats l'édition à cent exemplaires d'une plaquette à leur nom et présentant leurs textes. Aux deuxièmes prix de chaque catégorie une édition de plaquette à 50 exemplaires. Des récompenses et lots divers seront remis aux auteurs dont les textes auront été remarqués. La date limite des envois est fixée au 15 avril. Les prix seront remis aux lauréats courant octobre. Pour recevoir le règlement détaillé du concours, envoyer une demande accompagnée d'une enveloppe timbrée portant vos nom et adresse à : Geneviève Kormann - APAC, 34 route de Woippy, 57050 Metz. Ou rendez-vous sur [www.semellesdevent.net](http://www.semellesdevent.net).

## CE MOIS-CI...

# À Metz Expo

Le Salon de l'Habitat et de la Décoration sera le rendez-vous incontournable des projets d'aménagements, d'équipements et de décoration de ce printemps, du 18 au 21 mars. Que vous soyez à la recherche de la dernière nouveauté ou d'une technologie de pointe, de matériaux authentiques ou traditionnels, d'aide et conseils sur le plan financier, juridique et bien d'autres encore, ce salon saura vous séduire. Il sera suivi de Tout'nature, du 25 au 27 mars, véritable marché du bio et du bien-être et lieu d'épanouissement d'un nouvel art de vivre. Brocantes, antiquités, meubles, bibelots, objets de vitrine et curiosités clôtureront le mois de mars à Metz Expo, avec la nouvelle édition des Marchés aux Puces de Printemps, dimanche 27 mars. Dans le sillage des brocanteurs, découvrez produits du terroir, gastronomie et animations, autour d'une grande fête populaire. La grande saison des Puces est lancée!

## EMPLOI

# Jobs d'été

Le CRIJ Lorraine, en partenariat avec Pôle Emploi, organise l'Opération Jobs d'été du 22 au vendredi 25 mars. Cette manifestation nationale, déclinée en région, se déroulera à Metz jeudi 24 mars, de 9h30 à 17h sur le Campus du Saulcy (UFR Droit). A cette occasion, les jeunes messins pourront consulter des offres de jobs, tout en étant informés de la législation en vigueur. Ils pourront également profiter de différents ateliers d'information sur les techniques de candidature (CV, lettres de motivation). L'objectif est de leur permettre d'avoir une première expérience professionnelle.

> Renseignements : Centre Régional Information Jeunesse de Lorraine au 03.83.37.04.46 ou [jobs.lorraine@orange.fr](mailto:jobs.lorraine@orange.fr) et [www.jeunesenlorraine.org](http://www.jeunesenlorraine.org).

## CONCOURS PHOTO

# Regarde ma ville

Dans le cadre de METZ PHOTO, l'événement photographique organisé par Photo-Forum en juin et juillet 2011 sur Metz et sa région, Photo-Forum organise, en partenariat avec le Crédit Mutuel, un grand concours photo téléphone portable sur le thème « Regarde ma ville », jusqu'au 30 avril inclus. Ce concours est gratuit et s'adresse aux personnes résidant en Lorraine, âgées de 12 à 26 ans. Pour participer, il suffit de prendre des photos avec un mobile, de les télécharger avant le 30 avril minuit (5 photos maximum) sur [www.metzphoto.fr](http://www.metzphoto.fr) et de remplir le formulaire d'inscription en précisant le nom, le prénom, les coordonnées et la date de naissance. Les moins de 18 ans devront avoir l'autorisation de leur représentant légal pour participer. Renseignements, inscriptions et règlement complet sur [www.metzphoto.fr](http://www.metzphoto.fr)



## AVIS DE RECHERCHE

# Un drapeau retrouvé

Le mois dernier, nous lançons un avis de recherche concernant un drapeau des Ames Vaillantes, perdu entre 1958 et 1959. C'est avec plaisir que les communiantes de 1954 de l'église Sainte-Ségolène de Metz fêteront leur 70<sup>e</sup> anniversaire le 22 mai prochain, munis de leur drapeau retrouvé.

EMILIE GEORGE

# BALADE AU MARCHÉ

Six marchés de plein vent sont répartis sur le territoire messin, et chacun dispose de produits spécifiques. On y trouve de tout, à tous les prix. Entre les fromagers, les poissonniers et les maraîchers, se côtoient apiculteurs, volaillers, fleuristes et marchands d'épices. Suivez le guide.

Avec l'arrivée du Printemps dans quelques jours, l'envie de flâner entre les étals des marchés reprend du service. Les stands se parent de couleurs et de saveurs, les fruits et légumes d'hiver laissent peu à peu la place aux jeunes pousses des beaux jours. Tour d'horizon des marchés dans les quartiers et rencontre avec les habitués...



## > Metz-Borny, Place du Marché Auguste Foselle Les mardis et vendredis (environ 70 stands)

Situé en plein cœur du quartier, ce marché est l'un des plus riches en produits de confection. Avec 40 marchands de voilages, rideaux, nappes, sacs à main, bijoux, montres, et chaussures, il y a de quoi trouver son bonheur. Le miel est aussi présent sur les étals, tout comme les fruits et légumes, les produits bio, les fromages, le pain et les poulets rôtis. Six petits producteurs-maraîchers ont également leur place sur le marché, aux côtés d'un fleuriste et d'un boucher.



**Emma**, aime « les couleurs et le grand choix de tissus ».

## > Centre-Ville, Place Saint-Louis Les jeudis (5 à 6 stands)

Le marché du jeudi donne un avant-goût de ce que l'on peut trouver sur les étals du marché central, le samedi. Il est un de ces petits plaisirs du matin, que les plus chanceux auront le temps d'apprécier en semaine, au beau milieu des arcades. L'on y trouve suffisamment de quoi se faire plaisir: du poisson, du poulet rôti, des fruits et légumes, des fromages et la récolte d'un producteur.

## > Nouvelle-Ville, Avenue de Nancy - Les mercredis et vendredis (environ 15 stands)

Sur la partie droite de l'avenue, en direction de Montigny-lès-Metz, le marché est installé au pied des habitations. Certains n'ont qu'à descendre sur leur palier pour trouver fruits et légumes, viandes, poissons, fromages, poulets rôtis, fleurs et miel à portée de main. Avantage de taille: ce marché possède aussi le seul volailler des marchés de plein air de Metz.



**Paulette** aime « les rencontres que l'on y fait ».



**Liliane** aime « le chou frisé qui lui rappelle son enfance ».



## > Sablon, Place Saint Livier - Les mercredis (environ 65 stands)

Au beau milieu du Sablon, le marché anime le quartier par la variété de ses stands. Il est le troisième plus grand marché de Metz, après celui du centre-ville et de Metz-Borny. Vous y trouverez un boucher, un marchand de miel, six marchands de fruits et légumes, un fromager, onze petits producteurs et maraîchers, deux marchands de poulets rôtis, un marchand de pain, fromage et charcuterie bio, 32 marchands de confection (sac à main, bijoux, montres, nappes, voilages, rideaux, chaussures), un marchand de bretzels et un marchand d'œufs. Faites-y un petit tour, il y en a pour tous les goûts!



**Lucien** aime « l'ambiance et retrouver ses amis ».

## > Quartier Impérial, Square du Général Manjin - Les jeudis (3 stands)

Bien qu'il soit le plus petit des marchés messins, il présente l'avantage de proposer l'essentiel: un marchand de miel, un poissonnier et un marchand de fruits et légumes. Il n'y a pas mieux pour manger sain et équilibré!

## > Centre-Ville, Marché Central - Les samedis (environ 120 stands)

Sa réputation n'est plus à faire, tant l'ambiance festive et conviviale qui y règne lui est propre. Plus qu'un endroit pour faire ses courses, ce marché est avant tout un lieu de rencontres, de dialogues et de partage, niché dans l'enceinte extérieure du marché couvert. On goûte, on découvre, on échange des recettes et des astuces de cuisine, on y prend facilement ses petites habitudes. Vous n'aurez que l'embarras du choix parmi les 15 marchands de fruits et légumes et 20 petits producteurs ainsi que les 41 vendeurs de confection. Vous apprécierez la présence d'un fleuriste, d'un boucher, d'un fromager, et d'un marchand de pain, fromages et charcuterie bio. Miel, bretzels, œufs, vins et crêpes sucrées sont également à découvrir. Enfin, n'oubliez pas de faire un passage chez le marchand d'olives et d'épices de ce marché, ne serait-ce que pour le plaisir des sens, si ce n'est pour la convivialité des personnes et la variété des produits proposés.



**Arlette** aime « discuter avec les personnes qu'elle rencontre ».

## > 3 questions à...

**Thierry Jean**,  
Adjoint au Maire, chargé  
du développement économique



### **Metz Magazine: Comment se portent les marchés de plein vent aujourd'hui? Ont-ils la cote auprès des messins?**

Thierry Jean: Les marchés de plein vent se portent plutôt bien. Les très longues listes d'attente de commerçants postulants témoignent de leur dynamisme. Outre le marché central du samedi matin dont le succès est connu, la ville compte deux autres marchés importants, à Borny et au Sablon et plusieurs petits marchés de quartier qui ont une chalandise fidèle.

### **M.M.: Quel rôle jouent-ils dans notre ville?**

T.J.: Comme partout, les marchés de plein vent jouent un rôle d'animation des quartiers et contribuent au lien social en favorisant les échanges de proximité. Le marché central du samedi est, de surcroît, un facteur d'attractivité pour le centre ville de Metz. Le nombre de personnes qu'il attire contribue à la prospérité de tous les commerces de l'hyper centre.

### **M.M.: Comment voyez-vous l'avenir des marchés à Metz?**

T.J.: Outre leur importance en matière de lien social que j'évoquais, l'avenir des marchés est assuré par deux facteurs de développement, une offre à des prix défiant toute concurrence dans des périodes où le pouvoir d'achat de certaines catégories de population est mis à mal, et un débouché pour les produits de l'agriculture des environs de Metz, intéressante rencontre entre développement durable et santé publique.



# RETOUR AU VERT

La nature gagne du terrain dans les espaces verts de la ville. L'aménagement des espaces publics et le fleurissement vont voir éclore de nouvelles pratiques plus en harmonie avec la nature. Une approche plus « naturelle » qui met en exergue la biodiversité.

Il n'est qu'à se promener dans les espaces verts de la ville pour constater que les pratiques en la matière ont changé. Du plan d'eau au Parc de la Seille en passant par les berges de la Moselle, le golf et même les cimetières ou le gazon a fait son apparition dans les allées, la nature reprend ses droits... de façon maîtrisée. Et cela porte un nom, la gestion différenciée. « On définit des critères d'entretien des jardins, intensif pour les espaces fleuris les plus soignés (Esplanade, Jardin Botanique), régulier pour les squares et promenades voire extensif pour les zones plus naturelles. Toute la ville va ainsi être passée au crible afin de déterminer le niveau d'entretien de chaque espace vert. Les îlots de l'échangeur de Metz-Nord vont par exemple voir fleurir des espaces plus naturels qui évolueront au gré des saisons » indique Michel Koenig, directeur du Pôle des espaces verts et de la propreté urbaine de la Ville. Pour en arriver là, il faut intégrer la reconversion du parc matériel avec des machines qui broient directement l'herbe et fertilisent les sols, en leur restituant cette matière organique, et d'autres qui produisent un paillage à partir des déchets de coupe ou de feuilles mortes.

### PRÉSERVER LA BIODIVERSITÉ

Il va falloir s'habituer à des formes de fleurissement durable dans le temps. Sont notamment privilégiées les prairies fleuries pérennes et les bulbes de printemps. Dans les massifs, les fleurs sauvages et les graminées qui ondulent avec le vent sont conjuguées à des légumes pour donner des effets colorés et verdoyants. Des plantes qui par définition nécessitent moins d'entretien, zéro pesticides et qui sont le terrain de prédilection de nombreux insectes. Une étude sur la biodiversité et la protection des milieux et des ressources naturelles va être menée par la Ville dans le cadre de son Agenda 21. Elle doit permettre d'acquérir une vision précise de la faune et de la flore présente sur le territoire messin et de déterminer les secteurs et les enjeux écologiques. Des préconisations d'aménagements et de gestion résulteront de cette étude. Un premier inventaire réalisé en 2010 avait permis de recenser près de 222 espèces dont 43% sont protégées par la réglementation.

Parc de la Seille



### PATRIMOINE ARBORÉ

La gestion du patrimoine arboré tient compte de l'état phyto-sanitaire de chaque spécimen. « Chaque arbre sur les 9000 sujets d'alignement que compte la ville est en effet référencé par GPS, ce qui permet à la fois de le positionner et de l'individualiser. Une fiche s'y rapportant permet de suivre chaque année son état de santé et de déterminer s'il présente ou non des risques vis-à-vis de la sécurité ». Si tel est le cas la décision d'abattage est prise lors de la commission environnement en concertation avec l'Architecte des bâtiments de France. Vieillesse des espèces et mauvaises conditions sanitaires ont ainsi eu raison l'année dernière d'un tronçon d'alignement de l'Avenue Foch et de nouveaux arbres sont venus en remplacement. C'est le cas également pour les tilleuls de la rue Kennedy. A chaque programme d'abattage, les riverains sont informés par courriers et des panneaux explicatifs sont disposés à proximité. Cela vaut particulièrement dans le cadre des travaux du transport en commun en site propre Mettis. 800 arbres doivent être abattus d'ici au printemps 2012 notamment dans le secteur de la place Mazelle, de l'avenue de l'Amphithéâtre et du boulevard d'Alsace. 1 200 seront replantés, des essences ornementales (sophoras et frènes d'Amérique) qui sont bien adaptées au climat et au sol, de quoi enrichir le patrimoine végétal de la ville et donner un nouveau visage au paysage urbain.

CATHERINE MORHAIN



# STRAUB!

Jean-Marie Straub est un cinéaste exigeant. Exigeant avec ses films, avec ses acteurs, exigeant dans sa vie. Sa vie c'est tout le cinéma. Sa vie c'est Danielle Huillet son épouse. Ensemble ils ont réalisé plus de quinze films et autant de courts métrages.

«Straub!» hurle-t-elle. Danielle Huillet veut le silence, mais Jean-Marie Straub ne se taira pas, sa passion est tout, sauf silencieuse. La scène se déroule dans une salle de montage, une pièce plongée dans l'obscurité. C'est le moment d'assembler les séquences du film «Sicilia», de leur donner un sens. «On travaille sur une matière, une matière qui nous résiste!» explique Jean-Marie Straub, «On ne peut pas couper n'importe où! il y a la lutte entre l'idée et cette matière, et de la lutte avec la matière sort la forme!». Il hésite un court instant, se dirige vers la porte, il disparaît « Le reste c'est de la sauce sur les cailloux!» lâche-t-il. Pedro Costa, réalisateur patient, émule et disciple, a filmé durant plusieurs jours, les instants de travail de ce couple peu ordinaire. Il en a fait un film nécessaire au titre mélancolique «Où gît votre sourire enfoui?».

Est-ce à Rome? Du côté de la via degli orti d'Alibert? C'est une petite rue en pente, le Tibre d'un côté, de l'autre les hauteurs du Trastevere, le Vatican à seulement quelques pas. La via degli orti d'Alibert ne paye pas de mine, pourtant quelques rayons de soleil suffisent, et elle se transforme en un coin de paradis, un paradis pour cinéphiles. Ce jour de janvier 2005, Jean-Marie Straub nerveux, parcourt la rue de long en large, le chapeau usé, les mains dans le dos, il mâche entre les dents cet éternel cigare mou. Il connaît Rome, il y vit depuis plus de trente ans. La difficulté d'y faire et d'y produire des films d'auteurs y est incommensurable. Via degli orti d'Alibert, des jeunes gens s'attroupent devant l'entrée du Filmstudio. Ils viennent

pour les films de Jean-Marie Straub. Le Filmstudio est un lieu de résistance pour la promotion et la diffusion d'un cinéma de qualité, exigeant et indispensable. Indispensable, sans doute parce que de l'autre côté du Tibre, face à cette via degli orti d'Alibert, se dresse au loin le palais du Quirinale, le Quirinale symbole du pouvoir.

«Il vient trop tôt pour notre mort, il vient trop tard dans notre vie». Ces Mots de Jean Marie Straub s'adressent aux organisateurs de la Mostra de Venise. Le jury vient de leur attribuer le Lion d'argent pour l'ensemble de leur œuvre. Straub et Huillet n'en veulent pas. Ils ont tout sacrifié au cinéma, sans jamais obtenir une aide, ni une subvention «Nous avons toujours travaillé comme si chaque film devait être le dernier, le dos au mur, mais on a toujours réussi à les réaliser tels qu'ils nous semblaient devoir être faits» confiait Jean Marie Straub lors d'un entretien avec Jean Michel Frodon. Cinéaste radical, tous ses films ont été des entreprises difficiles à monter. Il fallait trouver l'argent pour payer la pellicule, les acteurs, les techniciens, il fallait ensuite trouver un distributeur, une salle. De cette difficulté, de cette exigence, de ces années désargentées, de leur interminable exil, Danielle Huillet disait un jour que «Pour faire les films que nous avons fait, pour les faire comme nous avons voulu les faire, nous avons usé toute l'énergie que contient une vie humaine».

Alors c'est vrai, les films de Straub ne font pas recette. Ou tout du moins comme on l'entend. Ils déroutent, font peur. Ils exigent

de nous de la patience, de la réflexion, pour ne pas reculer au premier contact, pour ne pas lâcher dès les premiers instants.

Ces instants, c'est toute une vie. Ce sont des dates qui s'entrechoquent, disparaissent, réapparaissent, c'est le cinéma de Jean-Marie Straub «plein de trous et de lignes brisées» selon la définition de Jean Narboni.

1933, naissance à Metz dans une maison à côté de celle où vécut Paul Verlaine. Puis 1950, il découvre «Les Dames du bois de Boulogne» le film de Bresson. A partir de cet instant, le cinéma envahit sa vie. A 20 ans, il s'occupe d'un ciné-club à Metz, l'année suivante à Paris il rencontre Danielle Huillet. La Guerre d'Algérie éclate. 1958, refus d'incorporer les drapeaux, obligation de quitter la France, Danielle le suit. 1962, ils réalisent «Machorka-Muff», leur premier film. 1970, après onze ans d'exil à Munich, ils partent pour Rome. Découverte de l'œuvre de Cesare Pavese. 1975, ils sont en première page du journal «Paese Sera», leur film «Moses und Aron» vient d'être censuré par la troisième chaîne allemande. 1988, première rencontre avec Alberto Moravia, quelques mots échangés sur la banquette arrière d'une automobile, qui roule le long du Tibre. Pavese écrivait «on ne se souvient pas des jours, on se souvient des instants».

2007, devant son public, dans une salle de cinéma, Jean Marie Straub répète bien fort: «Pour personne au monde, pour personne au monde... vous m'entendez!»

Pour personne au monde il n'y aura de films sans Danielle.

FABIO PURINO





### Collecte des ordures ménagères

La sortie des sacs s'effectue entre 19h et 19h30 pour la collecte du soir et avant 6h ou la veille au soir pour la collecte du matin.

Pour connaître les heures de collecte dans votre rue, contactez SOMERGIE au numéro vert gratuit 0.800.874.667 ou rendez-vous sur [www.somergie.fr](http://www.somergie.fr) ou [www.metz.fr](http://www.metz.fr).

Renseignements : Metz Métropole au 03.87.20.10.10 ou [www.metzmetropole.fr](http://www.metzmetropole.fr).

## QUEULEU / PLANTIÈRES / TIVOLI

### CALP

Centre aéré des vacances d'hiver jusqu'au vendredi 11 mars. Thème à la semaine. 60€ la semaine + 15€ de cotisation annuelle pour les personnes qui ne sont pas encore adhérents pour la saison 2010-2011. Loto de l'Union Lorraine de Plantières, samedi 12 mars à partir de 20h30. Loto du CALP samedi 26 mars à partir de 20h30. Brocante dimanche 27 mars. Ouverture de 8h à 17h. Renseignements au 03.87.36.08.28.

### Exposition

La traditionnelle exposition des «Nouveaux Talents de la Peinture» aura lieu au Centre culturel de Queuleu vendredi 18 mars de 15h à 19h30, samedi 19 et dimanche 20 mars de 10h à 12h et de 14h à 18h. L'occasion de découvrir le travail d'artistes amateurs et de décerner un prix à l'un d'entre eux pour l'une de ses œuvres. Les réalisations des ateliers Arts Plastiques Adultes et Dessins Enfants du centre culturel seront également présentées lors de cette exposition. Renseignements au 03.87.65.56.84 [ccmq57@wanadoo.fr](mailto:ccmq57@wanadoo.fr) et <http://pagesperso.orange.fr/ccmq57>.

### Qi Gong

Le jardin partagé propose à chaque changement de saison une séance de Qi-Gong spécifique. Le Qi-Gong de printemps visera à tonifier foie et vésicule biliaire. La séance aura lieu dimanche 20 mars de 10h à 11h15. Ouvert à tout public. Participation : 5 euros. Inscription

obligatoire par mail à :

[jardin.semetzetou@laposte.net](mailto:jardin.semetzetou@laposte.net) ou au 06.87.06.11.72.

Renseignements au 06.10.02.87.92.

### Concert

Djan'Gadjo, formation de jazz manouche de la Grande Région, donnera un concert samedi 2 avril à 20h30 dans la Grande Salle du Centre Culturel de Queuleu. Entrée Libre – Réservation conseillée au 03.87.65.56.84. Renseignements : [ccmq57@wanadoo.fr](mailto:ccmq57@wanadoo.fr) et <http://pagesperso.orange.fr/ccmq57>.

### Poésie

«D'infinis paysages» est le titre du moment poétique proposé samedi 9 avril de 16h à 18h à la bibliothèque du Centre Culturel de Queuleu (entrée 53, rue des Trois Evêchés). Ateliers de poésie et d'arts plastiques, lecture de poèmes sous la forme d'une scène ouverte. Vous aurez la possibilité d'apprécier les divers travaux picturaux, poétiques et photographiques réalisés au cours de cette année. Renseignements au 03.87.65.56.84. [ccmq57@wanadoo.fr](mailto:ccmq57@wanadoo.fr) et <http://pagesperso.orange.fr/ccmq57>.

### Clubs seniors

#### Club Plantières

Contact: Anne-Marie Bohr

Tél.: 03.87.74.06.14

Permanence après 19 h

#### Club Queuleu-Tivoli

12, rue des Vosges

Contact: Claude Georges

Tél.: 03.87.55.12.47

Ouverture: de septembre à juin, le mercredi et vendredi de 14h à 17h/ juillet et août, le mercredi de 14h à 17h

#### Mairie de quartier

1, rue du Roi Albert

Tél. 03.87.55.59.07 / [mqueuleu@mairie-metz.fr](mailto:mqueuleu@mairie-metz.fr)

Ouverture : tous les jours de 8h30 à 12h

et de 13h30 à 18h sauf le vendredi après-midi.

#### Permanences des élus en Mairie de quartier

Claire Mertz, Conseillère Municipale, tient une permanence à la Mairie de quartier de Queuleu-Plantières les 1er et 3e mercredis de chaque mois de 10h30 à 12h ou sur RDV.

#### Police

Permanence de la police municipale en Mairie de quartier le mardi de 15h45 à 17h15.

#### Mise à disposition de défibrillateurs

- 20 rue des Déportés

- Mairie de Quartier

- Les Arènes

## GRANGE-AUX-BOIS

### Comité de quartier

Le Comité de Quartier de la Grange-aux-Bois a organisé le 11 septembre 2010 sa première fête de quartier au sein du parc de la Roseraie. L'objectif fut de recréer un événement sur le quartier autour d'une animation citoyenne et permettant aux habitants du quartier de se rencontrer. Le Comité souhaite réitérer ce bel événement le 11 septembre 2011, les associations et toutes autres bonnes volontés sont de nouveau invitées à s'associer et participer. Renseignements au 03.87.55.55.91 ou à [animationgab@gmail.com](mailto:animationgab@gmail.com)

### I.G.C.S.

L'Inter Association de Gestion des Centres Socioculturels de Metz la Grange aux Bois (I.G.C.S.) propose du périscolaire, des mercredis loisirs «Voyage autour du Monde» et un accueil de vos enfants durant les petites vacances scolaires, pour

les 3/11 ans. Rendez-vous avec des animations sur le thème de la Terre et du Feu jusqu'au 11 mars. Des activités Ados sont aussi proposées en partenariat avec l'APSI. Programme d'animations à l'espace jeunes au centre du Bois de la Dame.

Les salles du centre de Mercy et de La Dame sont également disponibles à la location. Renseignements au 03.87.74.85.88 ou 09.62.57.58.68, à [cscgrangeauxbois@gmail.com](mailto:cscgrangeauxbois@gmail.com) et sur [cscgrangeauxbois.e-monsite.com](http://cscgrangeauxbois.e-monsite.com).

### Clubs seniors

#### Club des personnes âgées

#### et retraités de la Grange-aux-Bois

1, Place du Bon Temps

Contact: Suzanne Delisle

Tél.: 03.87.74.92.78

Ouverture: d'août à juin, le lundi et jeudi de 14h à 18h

#### Mairie de quartier

1 rue du Bois-de-la-Dame

Tél. 03.87.55.59.06 / [mgrange@mairie-metz.fr](mailto:mgrange@mairie-metz.fr)

Ouverture : lundi, mardi, jeudi de 13h30 à 18h

et mercredi, vendredi de 8h30 à 12h.

Délivrance de cartes d'identité et de passeports.

Formalités d'État-civil. Inscriptions dans les écoles et en restauration scolaire.

#### Permanences des élus en Mairie de quartier

Marie Riblet – Conseillère Municipale sur RDV.

#### Police

Permanence de la police municipale en Mairie de quartier le mardi de 13h45 à 15h15.



# CENTRE VILLE

## Collecte des ordures ménagères

La sortie des sacs s'effectue entre 19h et 19h30 pour la collecte du soir et avant 6h ou la veille au soir pour la collecte du matin.

Pour connaître les heures de collecte dans votre rue, contactez SOMERGIE au numéro vert gratuit 0.800.874.667 ou rendez-vous sur [www.somergie.fr](http://www.somergie.fr) ou [www.metz.fr](http://www.metz.fr). Renseignements : Metz Métropole au 03.87.20.10.10 ou [www.metzmetropole.fr](http://www.metzmetropole.fr).

## Tombola des PEP 57

L'association des Pupilles de l'Enseignement Public de la Moselle (PEP 57) agit pour faire partir en vacances une cinquantaine d'enfants en situation difficile. Jusqu'au 10 avril, des milliers de billets de tombola seront vendus dans les établissements scolaires mosellans participants à 2€ (1€ sera reversé pour le départ en vacances des enfants, 1€ remis aux écoles). Un tirage au sort sera organisé le 14 mai prochain pour tenter de gagner de nombreux lots, dont trois bons voyages. Renseignements au 03.87.66.64.19 - [www.pep57.org](http://www.pep57.org) - <http://blog.pep57.org/>.

## Portes ouvertes

L'ensemble scolaire La Miséricorde organise une matinée portes ouvertes samedi 26 mars de 9h à 13h. Une occasion de découvrir des formations allant de la maternelle au lycée. [www.misericorde.info](http://www.misericorde.info)

## Inauguration

Un atelier / galerie dédié à la pratique du dessin, de l'image imprimée et à la petite édition ouvrira prochainement ses portes au 28 rue Mazelle, dans le cadre du programme Envie d'agir. Un espace combinant atelier d'impression, studio graphique et galerie d'exposition, ouvert à tous les amoureux de l'image. L'exposition de l'artiste Bruxelloise Kikie Crèvecoeur inaugurera l'atelier Etching jusqu'au 22 avril. Horaires d'ouverture: jeudi, vendredi, samedi de 11h à 18h, ou sur rendez-vous. Entrée libre. Renseignements: [www.atelier-etching.com](http://www.atelier-etching.com).

## Patrimoine

Un colloque intitulé « Metz, Toul et Verdun: trois évêchés et la fortune de France » organisé par Catherine Bourdieu, Maître de conférence à l'Université Paul Verlaine se déroulera au Cloître des Récollets, les 7 et 8 avril, en partenariat avec le Service Patrimoine Culturel de la Ville. En écho, une exposition intitulée « Spiritualité » se déroulera à l'église des Trinitaires. Du 18 avril au 12 mai, la Maison de l'Architecture Lorraine investira l'église des Trinitaires en proposant l'exposition « Art et architecture ». Renseignements au 03.87.55.56.53.

## Café Diplo

« La séparation des pouvoirs sous Nicolas Sarkozy: retour à la tradition bonapartiste? » est le thème du prochain Café-Diplomatique des Amis du Monde diplomatique, jeudi 10 mars à 18h30, à l'ancienne école maternelle des Coquelicots, 1 rue Saint-Clément.

## Exposition

Un nouveau lieu d'exposition « Les Arches » vient d'ouvrir à l'IUFM de Lorraine (Boulevard Paixhans). Nicolas Pinier y exposera ses travaux autour de notions liées à l'éducation, du 24 mars au 29 avril. Vernissage de l'exposition « L'école est finie », le 24 mars à 18h30. Ouverture du lundi au vendredi de 8h à 18h. Renseignements: au 03.87.75.93.80

## Portes ouvertes

L'École Supérieure d'Art de Lorraine accueille le public au cours d'une journée portes ouvertes, mercredi 30 mars, de 10h à 20h non-stop. Les étudiants et l'équipe pédagogique répondront à toutes les questions concernant l'organisation des études et guideront les visiteurs tout au long d'un parcours jalonné de travaux dans les ateliers: dessin, édition, gravure, hypermédia, infographie, installations multimédias interactives, peinture, photographie, son, scénographie, vidéo, volume, plateau de prises de vue, atelier de recherche sonore (A.R.S.). Concours d'entrée en première année: retrait et dépôt des dossiers jusqu'au 27 avril, le cachet de la Poste faisant foi. Dates des épreuves les 10, 11 et 12 mai. Équivalence et admission en cours de cursus: retrait et dépôt des dossiers du 1er mars au 15 juin. Commission: 28 juin. Les dossiers sont envoyés sur demande écrite par courrier à l'adresse postale ci-dessous, par courriel à [beauxarts@metzmetropole.fr](mailto:beauxarts@metzmetropole.fr) ou téléchargeables sur le site: <http://esamm.metzmetropole.fr>

## Concert

Keisho Ohno (world traditionnel Japon), le Maître du shamisen (instrument traditionnel japonais) donnera un concert dimanche 13 mars à 17h, à la salle Braun, rue Mozart. Keisho Ohno mélange des sonorités typiquement japonaises avec de l'électro acoustique. Entrée: 10 euros. Tarif réduit: 8 euros. Renseignements et réservations au 06.68.09.27.56. [www.asso-metzlorrainejapon.org](http://www.asso-metzlorrainejapon.org).

## La Chaouée

La maison Citoyenne et Culturelle la Chaouée, rue du Champé propose des ateliers parent-enfant du 19 mars au 25 juin (tarif 5 euros parent / 3 euros enfant). Stage théâtre du 7 au 11 mars, de 14h à 16h. Ateliers vidéo 12-18 ans, jusqu'au 29 juin de 14h à 15h30 hors vacances scolaires. Ateliers découverte des musiques du monde les mercredis de 16h à 17h30 hors vacances scolaires. Atelier relaxation les jeudis de 10h30 à 11h30.

Cercle de méditation les 1ers et 3es mardis du mois (hors vacances scolaires) de 20h à 21h. Le café associatif est ouvert du jeudi au samedi, de 19h à 1h. Renseignements au 09.81.08.98.06 et sur [www.lachouee.fr](http://www.lachouee.fr).

## Expo HD14

La Galerie HD14 accueille l'exposition de Christian Bizeul, jusqu'au 23 avril. Galerie HD14- 14 rue aux Ours. Tél.: 03.87.50.74.00. Ouverture de 9h à 12h et de 14 à 18h / le samedi de 14h à 19h.

## Scène ouverte

L'APAC organise une scène ouverte dans le cadre du Printemps des Poètes 2011, dont le thème cette année est « D'infinis paysages ». La rencontre se déroulera samedi 19 mars à 16h30 à la Brasserie du Grand Comptoir. Entrée Libre. Inscriptions possibles au 06.86.70.49.11. Une deuxième joute sera organisée samedi 2 avril au Grand Grenier des Récollets entre 16h et 18h, où le public sera invité à voter pour récompenser les lauréats.



## Permanences des élus à l' Hôtel de Ville

Olivier Payraudeau – Adjoint de quartier  
jeudi, vendredi et sur RDV

## Mise à disposition de défibrillateurs

- Rue des Remparts
- Hôtel de Ville
- Rue de l'Abbé Risse
- CCAS, rue du Wad Billy
- Archives Municipales, rue des Récollets
- Hôtel de Gournay, 9 rue du Grand Cerf
- Marché couvert
- Capitainerie du port, Quai des Régates

## LE PRINTEMPS DES CULTURES URBAINES

Depuis 2008, la Ville de Metz s'attache à promouvoir les pratiques artistiques et sportives issues des Cultures Urbaines. Dans le cadre de la 2e édition du «Printemps des Cultures Urbaines», l'association Nan Bara s'est associée à différentes structures messines pour proposer au public des stages gratuits de sensibilisations, d'initiations et d'approfondissement de diverses activités les week-ends du 19 et 26 mars.

### AU PROGRAMME:

#### SAMEDI 19 MARS

Stage de Footstyle avec Iya TRAORE  
(tout public)  
De 14h à 15h / 15h à 16h  
Grange-aux-Bois

Inauguration officielle, déambulation  
De 17h à 18h  
Place St Louis, Metz Centre  
Démonstration / Show final de Footstyle  
d'Iya TRAORE  
De 18h à 19h: Battle de danse Hip Hop

#### DIMANCHE 20 MARS

Stages de danses urbaines  
Amis de la Pattrote  
MJC 4 Bornes

#### SAMEDI 26 MARS

Stages de danses urbaines  
Centre socioculturel du Petit Bois  
(Borny)  
Gymnase omnisports de  
la Grange-aux-Bois

#### DIMANCHE 27 MARS

Manifestation de clôture  
A 17h - Grange-aux-Bois  
Spectacles et démonstrations publiques  
Démonstrations profs et élèves des stages  
effectués  
Pot de l'amitié

Stage/Master class de danse Hip Hop  
De 14h à 17h  
Gymnase de la Grange aux bois.

#### > Renseignements :

09.81.81.42.71  
06.86.02.14.25  
nanbara@bbox.fr  
www.nanbara.fr

# MARS ÉTUDIANT

C'est un mois «100% étudiant» que nous proposons de nombreuses associations messines avec le soutien et l'accompagnement de la Ville de Metz, dans le cadre de sa politique menée en faveur de la vie étudiante. Cinq rendez-vous à ne surtout pas manquer !

C'est avec l'événement culturel «Impulsions» que s'ouvriront les festivités, le 10 mars prochain aux Trinitaires. L'association Fac'Cultatif investira l'Eglise des Trinitaires avec une exposition sur le thème du corps et du mouvement, à partir de 19h30 et la chapelle avec un catch d'improvisation théâtrale entre les troupes du Minou et de Crache-Texte de 20h à 21h30. La soirée sera complétée par deux concerts: Havana Affair et Fluid Rock. Le Festival des Arts, proposé par l'association Zupélec Kultur, prendra la suite du programme, du 14 au 20 mars avec de nombreuses disciplines artistiques ouvertes à tous les étudiants de la région: concert aux Trinitaires, nuit du cinéma au Caméo, soirée théâtre, ateliers d'initiation à la photographie, à l'enregistrement de musique, à l'art culinaire... il y en aura pour tous les goûts! Dans le même temps, le Festival Etudiant contre le Racisme lancera sa nouvelle édition, du 16 au 18 mars, sur la thématique du «bien vivre ensemble». Il se déroulera principalement au campus du Saulcy (théâtre universitaire, maison de l'étudiant village associatif) avec une ouverture sur la ville (animations de rues et café concerts). En parallèle, des activités seront proposées au sein des universités pour inciter les étudiants à se mobiliser.

#### PLACE AU JEU

Le jeu sera de mise grâce à l'organisation des Olympiades de Gestion, du 17 au 19 mars. 31 Instituts d'Administration des Entreprises (IAE) de France s'affronteront lors d'une compétition nationale placée sous le signe du

rassemblement interuniversitaire. La journée du 17 sera notamment marquée par une réception à l'Hôtel de Ville à 12h suivie d'une remise de cadeaux. Enfin, pour fêter l'arrivée du printemps comme il se doit, un Jeu des 7 énigmes sera organisé avec les étudiants de 1ère année de DUT Gestion des Entreprises et des Administrations de l'IUT de Metz, le 21 mars.

ÉMILIE GEORGE



«Nous avons un mois de mars très étudiant à Metz et cela ne peut que me réjouir. Notre action en direction de ce public porte ses fruits. L'ensemble des projets proposés a une ouverture

sur la ville et en direction des messins que j'invite naturellement à prendre place et à participer à ces activités. Nous avons en effet une forte volonté de soutenir le monde étudiant pour qu'ils deviennent acteurs de la ville. Je crois que nous sommes sur la bonne voie pour faire de Metz une ville étudiante ».

Hacène Lekadir, Conseiller Municipal, chargé de la Vie Etudiante.

# LA SOLUTION DU VOTE PAR PROCURATION

Les élections cantonales se dérouleront les dimanches 20 et 27 mars et concerneront les cantons de Metz I et Metz II. Les électeurs n'ayant pas la possibilité de se rendre dans les bureaux de vote entre 8h et 18h auront la possibilité de voter par procuration. Explications.

La procuration est le pouvoir qu'une personne donne à une autre, d'agir en son nom. Elle peut être établie au tribunal d'instance, au commissariat ou à la gendarmerie ainsi qu'après des autorités consulaires pour les électeurs résidant hors de France. La personne qui donne procuration (le mandant) peut choisir librement la personne qui votera à sa place (le mandataire). Le mandataire doit toutefois être inscrit sur les listes électorales de la même commune que le mandant. Lors de l'établissement de la procuration, le mandant doit justifier de son identité et attester sur l'honneur qu'il lui est impossible de voter personnellement le jour du scrutin

pour l'un des motifs suivants: obligations professionnelles ou de formation, raisons de santé ou handicap, vacances, résidence dans une commune autre que celle d'inscription sur la liste électorale... Lors de cette démarche, la présence du mandataire n'est pas nécessaire.

Chaque mandataire ne peut disposer de plus de deux procurations dont une seule établie en France. Le mandataire ne reçoit aucun document. Il appartient au mandant de l'avertir de la procuration qu'il lui a donnée et de lui indiquer le bureau de vote dans lequel il devra voter à sa place après avoir jus-

tifié de son identité. Le jour du scrutin, tant que le mandataire ne s'est pas présenté dans le bureau de vote désigné par le mandant, ce dernier conserve (pour le cas où son motif d'empêchement aurait disparu) la possibilité de voter personnellement.

Les démarches en vue de l'établissement d'une procuration doivent être effectuées le plus tôt possible pour tenir compte des délais d'acheminement de la procuration et de son enregistrement par les services municipaux.

> Renseignements au Service des Elections au 03.87.55.52.33.

# EN ROUTE POUR LE MARATHON

L'Ecole du Marathon, créée en juin dernier, donne l'opportunité à de nombreux sportifs de s'entraîner et de progresser ensemble sur les parcours de Moselle. Si certains la préfèrent en activité de loisir et d'autres en compétition, la course les anime tous d'une même passion.

L'Ecole a été mise en place par le Champion de France Hakim Bagy, quelques mois avant le premier Marathon Metz Mirabelle. Aujourd'hui, ses entraînements sont coachés par Laurent Léger, de l'Athlétisme Metz Métropole (A2M). Une vingtaine de coureurs se retrouvent ainsi deux soirs par semaine, pour se préparer aux prochains marathons. Après avoir participé au marathon de Barcelone au début du mois (pour trois licenciés), le groupe s'entraîne à présent pour le marathon du Luxembourg en juin prochain, avant de concourir au Marathon Metz Mirabelle en octobre.

d'entraînement se déroulent dans le respect des capacités de chacun. « Nous courons 15 km lors de chaque entraînement », explique Laurent Léger. « A la fin de chaque séance, les coureurs de tête reviennent sur leurs pas pour retrouver les coureurs restés plus en arrière ». Les sportifs se retrouvent parfois en dehors de l'école pour célébrer la fin d'un marathon, ou simplement pour courir en plus des plages horaires « officielles ». Avec l'arrivée des beaux jours, les élèves de l'école vont progressivement varier les parcours, pour profiter pleinement du Parc de la Seille et du Fort de Queuleu.

## TOUS ENSEMBLE

S'il n'existe pour le moment pas de groupes de niveaux au sein de l'école, les séances

ÉMILIE GEORGE

## PRATIQUE

Les entraînements ont lieu tous les lundis et vendredis à partir de 19h30 avec comme point de rendez-vous le Palais des Sports situé boulevard St-Symphorien.

Remarque: La participation à l'école du Marathon requiert de disposer d'une licence pour des raisons d'assurance. Vous pourrez vous procurer cette licence auprès de Laurent Léger. L'école de marathon a encore la possibilité d'accueillir des personnes intéressées.

<http://www.marathon-metz.fr>

## «UN DESTIN POUR METZ»



### PARADOXE DU DISCOURS ET DE L'ACTION...

Allez savoir pourquoi la politique municipale est de plus en plus marquée par le paradoxe ou par une distorsion entre le discours et l'action. Ou si l'on préfère, **le Maire dit ce qu'il ne fait pas et fait ce qu'il ne dit pas.**

Je voudrais relever quelques-uns seulement de ces paradoxes.

ces paradoxes.

- En matière économique et d'emplois: l'instrument Metz Métropole Développement coûte cher, mais à part quelques colloques sur le commerce, on ne voit ni les fruits sur l'emploi, ni en matière de dynamisation du commerce de centre ville. Au contraire, on s'apprête à donner un feu vert à de nouvelles implantations périphériques, alors qu'on saborde le stationnement de centre ville en frôlant les mille places supprimées, sans solution de nouveaux parkings au centre ville, dont on connaît pourtant l'importance pour «Metz la Commerçante». On parle économie, mais après trois ans, on attend encore Technopôle 2 et la ZAC de l'amphithéâtre est toujours vacante.

- En matière de vie quotidienne: la Municipalité dit ne pas faire de guerre à la voiture, mais son action est inverse entre la suppression du stationnement et l'augmentation des prix de celui-ci. On distribue des T-shirts sur la propreté de la Ville, mais elle est de plus en plus sale, quand on n'en oublie pas le déneigement...

- De première ville écologique de France grâce à la pensée et à l'action de Jean-Marie PELT et des choix avant-gardistes du précédent Maire, on devient aujourd'hui la rare ville de France à s'engager dans un transport en commun coûteux et qui fonctionnera au diesel. Le Mettis ne supprimera même pas le passage dérangeant et polluant de bus en centre ville! On engage des frais pour étudier la nidation des oiseaux, mais, avant l'étude, on détruit 1200 arbres dans la ville en deux ans!

- Dans le domaine sportif, on oppose sport amateur et professionnel au profit du premier, mais on déclare soutenir le projet d'un nouveau grand stade...

- Dans le domaine culturel, on s'engage, après mes mises en garde, en faveur d'un soutien de l'Orchestre National de Lorraine et de l'Opéra (ce qui reste à voir...), mais on oppose les formes de culture dans une interview à un grand hebdomadaire national, lorsque le Maire paraît mépriser les «enceintes officielles de la culture qui ne drainent que 56 000 personnes pour l'Arsenal et 12 000 pour l'Orchestre», contre 100 000 pour la Nuit Blanche, chiffres contestables, d'ailleurs.

Ce paradoxe permanent traduit-il un cynisme politique ou plus profondément un désarroi entre une action municipale qui se rend compte du clivage grandissant entre ce qu'elle fait, ce qu'elle dit, et le ressenti des habitants?

Pendant ce temps-là, et c'est plus fondamental, des espérances de démocratie naissent dans le monde arabe. Espérons que c'est bien vers la Démocratie que se tourneront ces peuples amis.

Quant à nous, nous bénéficions de cette démocratie à laquelle tant aspirent.

**Alors, profitons-en pour voter à chaque fois que nous le pouvons.**

Patrick Thil



Michèle Lety, Myriam Sagrafena, Khalifé Khalifé, Dominique Boh-Petit, Anne Stémart, Jérémy Aldrin

## GROUPE MUNICIPAL «METZ DEMAIN»



### BILAN ET PERSPECTIVES DE LA DÉMOCRATIE PARTICIPATIVE

Suite aux dernières réunions plénières des comités de quartier et à mi-mandat municipal, il est possible de faire un premier bilan de la démocratie participative et tirer les enseignements pour l'avenir.

Un seul constat: la déception qui règne chez les membres des comités de quartier et autres conseils (vie étudiante, conseil économique et social local...). Le travail et l'investissement des membres des comités de quartier y sont pourtant tout à fait exemplaires.

En matière d'urbanisme, de sécurité, de propreté, d'animations..., des propositions de qualité sont faites depuis trois ans.

Si on ne peut que saluer le travail remarquable des membres de ces instances, on peut en revanche se désoler des suites qui y sont réservées par la municipalité.

Beaucoup de réunions avec les élus obtenues au forceps avec au final, bien peu d'écoute ou résultats tangibles et le sentiment que cela ne marche pas! Idem pour la concertation autour de projets municipaux, les comités de quartier étant systématiquement mis devant le fait accompli.

Un maire autoritaire et suffisant, une équipe dépassée et des élus sans discernement, voilà ce qui conduit aujourd'hui à l'échec de la démocratie participative.

Afin d'améliorer la situation actuelle, il faut changer de méthode et associer très en amont les acteurs locaux, préparer les projets municipaux en concertation avec les comités de quartier, écouter et étudier les propositions qui y sont faites, entendre les difficultés rencontrées au quotidien par les habitants et tenter d'apporter des solutions. Ce sont là les clés d'une véritable approche démocratique.



Christian Antoine



Nathalie Colin Oesterle



Emmanuel Lebeau



Martine Nicolas



Denis Jacquat



Anne-Noëlle Quillot

## GROUPE « ENSEMBLE POUR L'AVENIR DE METZ »



### L'HABITAT CLÉ DE L'ATTRACTIVITÉ ET DU DÉVELOPPEMENT DE NOTRE AGGLOMÉRATION

Dans son dernier rapport rendu sur la réalisation des missions par l'agglomération, la chambre régionale des comptes relevait la faiblesse de la

politique menée en matière d'habitat : absence de conférence intercommunale du logement, déficit de mobilisation des communes, absence de définition de l'intérêt communautaire du logement social.

Depuis 2009, la commission de cohésion sociale éclairée par le travail d'expertise de l'AGURAM et soutenu par le professionnalisme des services a travaillé à l'élaboration du nouveau Programme Local de l'Habitat. Nous avons voulu affirmer notre volonté de servir l'agglomération qui doit faire face à des risques qui s'appellent baisse de la démographie et vieillissement de la population non compensée par un solde migratoire positif.

Je résumerai notre ambition en 4 objectifs :

- **Rééquilibrer notre territoire** par une répartition plus juste de l'offre de logement social.
- **Renforcer l'égalité territoriale** par une meilleure diversification des produits pour favoriser le parcours résidentiel de nos concitoyens, du locatif à l'accession sociale à la propriété.
- **Ralentir le vieillissement et la perte démographique** qui nous menacent, -3% en 2025, en rendant notre territoire attractif aux jeunes et aux familles grâce à une offre adaptée à leurs besoins et en adéquation avec leurs moyens.
- **Répondre aux attentes spécifiques** de certaines populations, les publics en difficultés, les personnes âgées, les gens du voyage, les étudiants...

Le plan d'actions proposé n'est pas un catalogue ou un inventaire à la Prévert, c'est l'expression de notre volonté de contribuer à rendre concrète et visible une politique de l'habitat, complément nécessaire au développement économique, culturel, universitaire. C'est l'ambition de nous donner des outils permettant de maîtriser notre foncier, de rester les pilotes de l'urbanisation de notre territoire, de garantir la cohérence avec d'autres schémas de planification que sont les SCOTS ou les plans de déplacement urbains, enfin, d'être suffisamment réactifs pour intégrer l'impact de certaines évolutions locales comme le départ des militaires, ou nationales, comme le désengagement de l'Etat dans les politiques du logement.

Cet exercice de planification c'est finalement aussi un pari. Celui de penser que **l'habitat est une des clés de l'attractivité et donc du développement de notre agglomération que nous voulons plus forte et plus juste. C'est pour nous « un devoir d'avenir ».**

**Isabelle Kaucic**

Adjointe au Maire chargée du logement et de la politique de la ville

**Groupe Ensemble Pour l'Avenir de Metz**

<http://www.metzavenir.net/>



### UN PAQUEBOT A COURT DE CARBURANT

En venant inaugurer le Centre Pompidou Metz, le **Président de la République a reconnu à cet équipement sa dimension nationale.**

D'ailleurs cette réalité est confirmée à travers l'importante fréquentation du lieu par des visiteurs locaux, nationaux mais également internationaux.

**Cette décentralisation culturelle a été voulue par l'État sans garantie sur son engagement.**

Ainsi aujourd'hui il repose exclusivement sur les collectivités locales. Pour Metz Métropole, ce sont 4,6 millions par an d'euros qu'il faudra trouver, d'où une augmentation de la fiscalité en partie liée à cela.

En effet, la droite messine a construit un paquebot sans se soucier de son carburant.

**L'État doit participer au financement de Pompidou Metz, c'est une question d'équité vis à vis de la Lorraine**

Une carte pétition adressée au Président de la République a été éditée pour réclamer ce financement. Elle peut être signée en ligne et est disponible auprès des élus communistes.

**Les élus communistes du groupe Ensemble pour l'Avenir de METZ**

Danielle BORI, Laure DUPONT, Jacques MARECHAL, Gilbert KRAUSENER

**Groupe Ensemble Pour l'Avenir de Metz**

<http://www.metzavenir.net/>



### CULTURE & ÉCONOMIE

L'action culturelle est un pilier de toute bonne politique municipale

Aussi cette année, nous accueillons et soutenons le festival PASSAGES.

Ce festival de théâtre et de spectacle vivant se déroulera durant le mois de mai et se diffusera dans toute la ville depuis la place de la République.

PASSAGES sera au cœur de la cité pendant quinze jours, promettant distraction et émerveillement.

Cet événement populaire est accessible à tous les publics.

Bien souvent, la culture est critiquée, considéré uniquement comme un coût. **Mais, la culture c'est aussi des emplois, de l'activité économique.** Ici, ce sont au total 1200 nuitées d'hôtel, autant de déjeuners, de dîners. Les comédiens, les techniciens vivent, respirent, mangent, consomment comme tout le monde.

**Ces représentations vont attirer des milliers de spectateurs, qui sauront eux aussi animer non seulement les lieux de spectacles mais aussi l'économie de notre cité.**

Cet événement contribuera comme le Centre Pompidou-Metz à l'attractivité de notre territoire.

**Metz est en mouvement, rendez-vous le 7 mai.**

**Stéphane MARTALIÉ**

Centre

Vice-président du **Groupe Ensemble Pour l'Avenir de Metz**

Conseiller municipal

<http://www.metzavenir.net/>



### PARTICIPATION CITOYENNE ET NÉCESSITÉ DES CONTRE-POUVOIRS EN DÉMOCRATIE

La concertation citoyenne pour élaborer le second plan d'actions en faveur du développement durable est lancée, rendez-vous le 15 mars à l'Hôtel de Ville, sur les thèmes : économiser l'énergie et préserver les ressources, se déplacer, habiter et vivre

à Metz! Nous vous invitons à y participer, car seul l'engagement de citoyens toujours plus nombreux permettra de contrer l'influence des groupes économiques indifférents à l'intérêt collectif. Et nous souhaitons célébrer ici un citoyen exemplaire : après dix ans de persécution judiciaire, Denis Robert a enfin gagné : la Cour de cassation a définitivement annulé les condamnations de ce journaliste poursuivi en diffamation par la chambre de compensation luxembourgeoise Clearstream : « L'intérêt général du sujet traité et le sérieux constaté de l'enquête, conduite par un journaliste d'investigation, autorisaient les propos et les imputations litigieuses. ». A l'image de ce journaliste, nous nous devons garder le cap et faire de l'engagement citoyen une priorité, pour nos enfants et la planète que nous leur laisseront. Avec et pour vous

**Brigitte LEBLAN, René DARBOIS Les verts**

**Groupe Ensemble Pour l'Avenir de Metz**

<http://www.metzavenir.net/>



## APRÈS LA NUIT BLANCHE, DES MESSINS À CANNES !

Vous vous souvenez sans doute de cette performance visuelle intitulée 'Vertuel' présentée dans le cloître de l'Hôtel de Région à l'occasion de la 3<sup>e</sup> édition de la Nuit Blanche en octobre dernier. Une création que l'on doit à l'association Paradigme. Après ce succès rencontré auprès du public messin et de la Grande Région, l'association est invitée au prochain festival de Cannes. Elle y réalisera une performance, et créera pour l'occasion des décorations à base de vidéo.

Une véritable reconnaissance pour ce collectif d'artistes regroupant musiciens, VJ, plasticiens, scénographes et dont les travaux s'orientent vers la création numérique. En effet, elle est à l'origine du Festival **Contrast** dont la toute première édition se déroulera du 12 au 16 avril prochain en coproduction avec Metz en Scènes. Le principe: créer des installations éphémères mêlant son, image et création plastique. « À chaque fois s'opère une transformation de l'espace » précise Anthony Zollo, qui mène son équipe à présenter un large panel d'événements dont une exposition, des ateliers grand public, une conférence ainsi que des performances vidéos et des concerts qui se tiendront en divers lieux symboliques de la ville. Rendez-vous, entre autres, pour des ateliers débutants ouvert à celles et ceux qui veulent s'initier à Modul 8, un logiciel de mixage vidéo en temps réel ou encore VVVV à l'École des Beaux-Arts.

A ne pas manquer, la soirée concert et performances audio-visuelles, mercredi 16 avril sur la façade de l'Opéra-Théâtre. Quatre représentations sont prévues aux alentours de 22h. Chacune d'entre-elles sera assortie de performances musicales. Enfin, le rendez-vous de Mai, la consécration à Cannes, où les projecteurs se braqueront sur le collectif messin. On va surveiller de près les plateaux télé.

[www.paradigme.tv](http://www.paradigme.tv)

# JACQUES KRAEMER

« J'ai toujours fait ce qu'il ne fallait pas »

Le ton est donné. Jacques Kraemer parle ainsi de sa vie, de son théâtre, de la nécessité de rester libre. Nécessité de chaque instant, à quelques jours de la première représentation de « 1669, Tartuffe, Louis XIV, L'affaire Levy » sa nouvelle création. Car sa vie est sur les planches, au milieu des comédiens, des décors, des lumières et surtout devant son public. Il aurait pu, très vite, très tôt, et pendant longtemps, diriger une grande institution théâtrale nationale. Mais il a pris des chemins contraires, « ni le pouvoir, ni le fric ne m'intéressent » dit-il « je n'ai jamais eu d'instinct carriériste, je veux juste incarner mon rêve sur une scène ». La voix est sereine, délicate, chaque mot est un mélange de passion et d'une extraordinaire retenue.

Pour lui, l'Art fait bouger les choses, il interpelle, il interroge, il prend des risques, c'est un combat. Ce combat, Jacques Kraemer l'a débuté tôt. Dès le début des années soixante, lorsqu'il crée à Metz avec d'autres comédiens le Théâtre Populaire de Lorraine, le TPL. « Une épopée enthousiaste » se souvient-il. A cette époque, sous l'impulsion de Roger Planchon, partout en France le théâtre se décentralise, il devient un moyen de réaliser des actions populaires. Jacques Kraemer est de ce mouvement, il le définit comme « une période héroïque ». En 1963 le TPL s'installe à l'hôtel des mines, l'activité y est enflammée, bouillonnante, débordante. Le 23 septembre le premier spectacle « Paolo Paoli » comédie satirique et antimilitariste crée l'événement, elle attire plus de 800 spectateurs. Et déjà des tensions avec le pouvoir, car le Général Massu, alors Gouverneur militaire de l'époque, « bat en retraite » à l'entracte. En 1969 malgré un succès grandissant, le TPL est confronté à des difficultés financières. Des diminutions de subventions le conduisent à l'exil, l'exil ce sera Villerupt.

Jacques Kraemer monte alors « La liquidation de Monsieur Joseph K » pièce qui présente en filigamme la liquidation annoncée du TPL. Le public et la profession réagissent. La solidarité est exemplaire, le TPL vivra. Mais il n'est pas au bout de ses ennuis. En 1974 l'annonce de la création de la pièce « Noelle de Joie », provoque l'annulation une fois encore des subventions. Un coup sévère pour Jacques Kraemer. Aujourd'hui il porte sur cette affaire, un regard plus tranquille « il a peut-être manqué un peu d'humour à certaines personnes » se contente-t-il de dire. En 1982, il décide de quitter le TPL pour entamer une nouvelle aventure. En 1993 il est nommé directeur du théâtre de Chartres. Ses créations connaissent un énorme succès, elles seront jouées à Paris et au festival d'Avignon.

2011, retour à Metz. Il préfère parler « d'aboutissement ». Trente ans après, la boucle semble bouclée. Bouclée parce que sans doute, Jacques Kraemer a constamment fait évoluer son théâtre. Il y a eu les premières influences, celles qui ont compté. Roger Planchon, mais aussi Brecht et Diderot. Il y a aussi Giorgio Strehler, Il y a le cinéma, celui de Jean-Luc Godard. Il y a l'écrivain pragois Franz Kafka. Il y a aussi la fascination pour les pièces de Thomas Bernhard, leurs longs monologues, les phrases répétées, obsédantes.

Aujourd'hui, Jacques Kraemer, n'est plus obsédé par ses inspirateurs. Souriant, détendu, ravi de ce retour à Metz il confie « Je ne suis plus sous influence, je suis libre à présent ».

FABIO PURINO

REMERCIEMENTS À MICHEL MAUQUET,  
SANS QUI CE PORTRAIT N'AURAIT PU SE FAIRE.



# ART.METZ 2011

## sous le signe de la photo contemporaine

Du 1<sup>er</sup> au 4 avril

PARC DES EXPOSITIONS

La Foire d'art de la Grande Région SarLorLux revient pour sa 11<sup>e</sup> édition au Parc des Expositions de Metz Métropole. Cette foire, au succès grandissant, réunit tous les acteurs du monde de l'art: elle accueille aussi bien artistes, associations et galeries pour le plus grand plaisir d'un public fidèle. Art.metz accueille cette année, un invité exceptionnel: l'artiste aux multiples talents: CharlÉlie Couture et son exposition « Photo ON Lines ». Ce Lorrain d'origine, a déjà exposé ses toiles en France, Belgique, Suisse et aux Etats-Unis. La Foire mettra aussi à

l'honneur les talents de la Grande Région: plusieurs espaces seront dédiés aux jeunes talents locaux et aux artistes reconnus. La Fondation Schengen pour la Paix présentera une collection de vingt photos noir & blanc de Pablo Picasso signées André Villers et Edward Quinn.

Pendant ces 4 jours, Metz sera le carrefour de l'art contemporain. À l'heure actuelle, la présence d'artistes allemands, belges, français, néerlandais et italiens est confirmée.

> Plus d'infos: [www.artmetz.com](http://www.artmetz.com)

STEP DE CHARLÉLIE COUTURE

# PARCOURS D'ARTISTES

Cette année, Parcours d'artistes vous donne rendez-vous le week-end du 26 & 27 mars pour sa 4<sup>e</sup> édition. Après, le vif succès remporté l'an passé, les artistes organisateurs ont souhaité cette année s'organiser de façon plus efficace, en créant l'association « Parcours d'Artistes en Lorraine », association qui a pour but de promouvoir les artistes lorrains. Le temps d'un week-end, partez à la rencontre des artistes dans les ateliers, appartements, lieux publics et commerces de votre ville et découvrez leurs créations. Le départ de ce week-end sera donné à l'église des Trinitaires vendredi 25 mars à 19h. Les ateliers seront ouverts au public les samedi 26 & dimanche 27 mars de 14h à 19h en présence des artistes.

> Retrouvez la liste des artistes participants sur <http://parcoursdartistes.org>



# L'AGENDA

## MUSIQUE

### IMPULSIONS

JEUDI 10 MARS - 20H

LES TRINITAIRES

Soirée pluridisciplinaire

Production association Fac'Culture

### LE GRAND ORCHESTRE DE TANGO DE JUAN JOSÉ MOSALINI

SAMEDI 12 MARS - 20H

ARSENAL

+ Milonga



### THIS IS A HELLO MONSTER! + CASCADEUR

SAMEDI 12 MARS - 21H

LES TRINITAIRES

En partenariat avec le Centre Pompidou Metz

### LE PRINTEMPS DES POÈTES: SLAM ET POÉSIE

MARDI 15, 22 & 29 MARS - 18H

MÉDIATHÈQUE JEAN-MACÉ À BORN

Atelier slam en partenariat avec l'AJB et la

MJC de Borny animé par Saisouki

Entrée libre sur réservation

### HAENDEL ET LA FRANCE

MARDI 15 MARS - 20H

ARSENAL

Le Concert Lorrain

Direction artistique : A.-C. Bucher &

S. Schultz

Œuvres de Rebel, Telemann, Dieupart &

Haendel

### ARTHUR RIBO & L'ASSEMBLÉE LE CONCERT DONT VOUS ÊTES L'AUTEUR

MERCREDI 16 MARS - 20H

PÉNICHE LA LUCARNE

### AKouARIOm

JEUDI 17 MARS - 20H

ARSENAL

Investigations musicales autour de l'élément O

Une création d'Ars Nova

Conception : Jonathan Pontier

### LES JEUDIS DU CONSERVATOIRE: AUTOUR DU PIANO

JEUDI 17 MARS - 18H30

CONSERVATOIRE À RAYONNEMENT RÉGIONAL DE METZ MÉTROPOLE

Classes : piano et musique de chambre de F. Phan Thanh

### JAM SESSION

JEUDI 17 MARS

& JEUDI 7 AVRIL - 21H

LES TRINITAIRES

Avec les étudiants du département Jazz du Conservatoire à Rayonnement Régional de Metz Métropole

### ORCHESTRE NATIONAL DE LORRAINE

VENDREDI 18 MARS - 20H

ARSENAL

Direction : J. Mercier

Piano : P. Cassard

Œuvres de C. Franck, V. d'Indy et Debussy

Concert parrainé par le Rotary-Club Metz

Lafayette « Musiques au Cœur »

### PANG PUNG

VENDREDI 18 MARS - 20H30

MAISON DE LA CULTURE & DES LOISIRS



### PASSAGE SECRET DU JAZZ DANS TOUS SES ÉTATS!

SAMEDI 19 MARS - 16H

ARSENAL

Piano : C. Bjurström

Clarinettes : C. Rocher

Voix enregistrée : E. Caron

### GUILLAUME GRAND

SAMEDI 19 MARS - 20H

LES TRINITAIRES

### CHŒUR PHILHARMONIQUE DE CHAMBRE D'ESTONIE

DIMANCHE 20 MARS - 16H

ARSENAL

Direction : D. Reuss

Œuvres de Pärt, Grigorjeva, Kreek, Mendelssohn, Erkki-Sven Tüür

### 29<sup>e</sup> FESTIVAL JEUNES TALENTS

DIMANCHE 20 MARS - 17H

ARSENAL

Récital piano : J. Fournel

Récital clarinette-piano : R. Sévère et

T. Hajdu

### MICHEL SARDOU

MERCREDI 23 MARS - 20H

LES ARÈNES

### CONCERT DES LYCÉES

MERCREDI 23 MARS - 20H

Concert européen des élèves de Sarre et Moselle

Direction : D. Colombat

Miaskovsky - Gade : Revival

Chœur et orchestre du Concert des Lycées

### CONCERT JAZZ

MERCREDI 23 MARS - 20H30

CONSERVATOIRE À RAYONNEMENT RÉGIONAL DE METZ MÉTROPOLE

Avec le Big band, dirigé par D. Prud'homme, et les ateliers jazz du Conservatoire Municipal de Thionville

### LES JEUDIS DU CONSERVATOIRE: L'EXPRESSION DE LA CLARINETTE EN MUSIQUE DE CHAMBRE

JEUDI 24 MARS - 18H30

CONSERVATOIRE À RAYONNEMENT RÉGIONAL DE METZ MÉTROPOLE

Classes : clarinette de J. Dentresangle et A. Weinborn et d'autres classes musicales

### CHŒUR & ENSEMBLE BALTHASAR - NEUMANN MOTET ET CANTATES DE BACH

JEUDI 24 MARS - 20H

ARSENAL

Direction : T. Hengelbrock

Motet et Cantates de Bach

### EMPYR

VENDREDI 25 MARS - 20H

LES TRINITAIRES

B. Poher, F. Duquesne, B. Julliard, F. Dubos,

J. Moze

### AUTOUR DE JEAN-SÉBASTIEN BACH

SAMEDI 26 MARS - 20H

ARSENAL

Clavecin : G. Leonhardt

Dans le cadre de la rétrospective Danièle

Huillet et Jean-Marie Straub

### VU ? ENTENDU ! LES TABLEAUX LORRAINS

SAMEDI 26 MARS - 20H

ARSENAL

Classes de musique, chant, danse et théâtre du Conservatoire à Rayonnement Régional de Metz Métropole

Entrée libre, billets à retirer à l'Arsenal à partir de mercredi 9 mars

### CHŒURS ET DANSES DE L'ARMÉE RUSSE

DIMANCHE 27 MARS - 16H

ARSENAL

### DIMANCHE EN MUSIQUE: HARMONIE MUNICIPALE DE METZ

DIMANCHE 27 MARS - 16H

ARSENAL

Entrée libre, billets à retirer à l'Arsenal à partir de mardi 22 mars

### ANNA CALVI

MARDI 29 MARS - 20H

LES TRINITAIRES

### CONCERT PRESTIGE ORCHESTRE NATIONAL DE LORRAINE

MARDI 29 MARS - 20H

ARSENAL

Direction : J. Mercier

Soprano : N. Dessay

Baryton : L. Naouri

Œuvres de Berlioz, A. Thomas et Verdi

**« BLACK ANGELS » ...  
DE L'OMBRE À LA LUMIÈRE  
CRUMB**

**MERCREDI 30 MARS - 20H**

**ARSENAL**

Quatuor Béla

Œuvres de J. Oswald, Edén, Ligeti, Erkki-Sven Tüür, G. Crumb, B. Britten

**SEHNAOUI / MAYAS + AGNEL /  
GAUGUET / NEUMANN +  
SILENCERS**

**MERCREDI 30 MARS - 20H  
LES TRINITAIRES**

En partenariat avec l'association Fragment



**11 COASTER + DIRTY FONZY +  
UNCOMMONMENFROMMARS  
MERCREDI 30 MARS - 20H  
LES TRINITAIRES**

**LES JEUDIS DU CONSERVATOIRE:  
MAURICE CARÈME, PRINCE  
EN POÉSIE ET SEMEUR DE RÊVES**

**JEUDI 31 MARS - 18H30  
CONSERVATOIRE À RAYONNEMENT  
RÉGIONAL DE METZ MÉTROPOLE**

**WAYNE SHORTER QUARTET  
JEUDI 31 MARS - 20H  
ARSENAL**

Jazz

**FESTIVAL LES FEMMES  
S'EN MÊLENT #14  
GLASSER + AUSTRALIA +  
THE BIG CRUNCH THEORY  
JEUDI 31 MARS - 20H  
LES TRINITAIRES**



**KIM NOVAK  
SAMEDI 2 AVRIL - 20H  
LES TRINITAIRES**

**VOODOO CLAN RELEASE PARTY  
SAMEDI 2 AVRIL - 20H  
LES TRINITAIRES**

**HAYA-AFRO-GOSPEL  
SAMEDI 2 AVRIL - 20H30  
SALLE BRAUN**

Soirée Negro Spiritual  
Direction : Dédéno Nomenyo  
Entrée libre

**PAUL ET NÉRON  
DIMANCHE 3 AVRIL - 15H  
SALLE BRAUN**  
Avec P.-P. Devaux et A. Portenseigne  
Texte et mise en scène : A. Combes

**AMALAIRE & LE CHANT DE METZ  
SCOLA METENSIS  
DIMANCHE 3 AVRIL - 16H  
ARSENAL**  
Direction : M.-J. Demollière  
Concert expliqué par C.-J. Demollière

**DIMANCHES EN MUSIQUE:  
HARMONIE MUNICIPALE DE  
DUDELANGE  
DIMANCHE 3 AVRIL - 16H  
ARSENAL**  
Entrée libre, billets à retirer à l'Arsenal à partir de mardi 29 mars

**DJ PREMIER + NICK JAVAS  
MARDI 5 AVRIL - 20H  
LES TRINITAIRES**

**CAFÉ BAROQUE  
MERCREDI 6 AVRIL - 12H30  
LES TRINITAIRES**

Le Concert Lorrain  
Direction artistique : A.-C. Bucher et S. Schultz  
Entrée libre

**CONCERT DU DÉPARTEMENT  
MUSIQUE ANCIENNE  
JEUDI 7 AVRIL - 18H  
CATHÉDRALE SAINT-ÉTIENNE**  
à 18h à la crypte, puis 18h30 dans la nef



MAYAS + AGNEL - MERCREDI 30 MARS À 20H AUX TRINITAIRES

**À MA ZONE  
JEUDI 14 AVRIL - 20H  
PÉNICHE LA LUCARNE**  
C. Lebègue  
Slam-musette pour mélomanes de HLM

**ORCHESTRE NATIONAL  
DE LORRAINE  
VENDREDI 15 AVRIL - 20H  
ARSENAL**  
Direction : E. Tabakov  
Trio Morgenstern  
Violon : S. Hempel / Violoncelle : E. Wehse  
Piano : C. Klipfel  
Œuvres de Beethoven & Bartók



**THÉÂTRE**

**RTT RENDEZ-VOUS TEXTO  
THÉÂTRE  
QUE DALLE ! UNE HISTOIRE DE  
L'ART  
JEUDI 10 MARS - 18H  
ESPACE BERNARD-MARIE KOLTÈS**  
Écriture et mise en scène : M. Galet-Lalande  
Compagnie les Heures Paniques  
Entrée libre

**DIDON ET ÉNÉE  
VENDREDI 8 AVRIL - 20H30  
ARSENAL**  
De H. Purcell  
Chœurs du département de l'Université Paul Verlaine  
Direction : D Jacquard  
Entrée libre, billets disponibles à l'Arsenal

**ALI BABBOIS EN  
METZHOUTBOTAMIE  
SAMEDI 9 AVRIL - 17H  
CONSERVATOIRE À RAYONNEMENT  
RÉGIONAL DE METZ MÉTROPOLE**  
Classes de hautbois de S. Haerrig et A. Sablon et basson de S. Villedary  
Avec la participation de la classe de direction d'orchestre de J. Leroy

**ORCHESTRE NATIONAL  
DE LORRAINE  
SAMEDI 9 AVRIL - 18H  
ARSENAL**  
Direction : N. Stutzmann  
Violoncelle : S. Wieder-Artherton  
Œuvres de Mozart & Haydn  
Crédit photo : JF Leclerw



**TREMLIN ZIKAMINE  
SAMEDI 9 AVRIL - 20H  
LES TRINITAIRES**

**LA LEÇON DE JAZZ D'ANTOINE  
HERVÉ  
MERCREDI 13 AVRIL - 20H  
ARSENAL**  
Louis Armstrong, l'invention du swing  
Piano : A. Hervé  
Trompette : M. Collignon

**KOLIK**  
**MERCREDI 16 MARS - 20H30**  
**JEUDI 17 MARS - 18H**  
**CENTRE POMPIDOU-METZ**

Texte de R. Goetz  
 Mise en scène : H. Colas  
 Interprétation : T. Raynaud  
 Dans le cadre de l'Instantané Hubert Colas  
 Crédit photo : Sylvain Couzinet Jacques



**LES WONDERFUL JEUDI**  
**JEUDI 17 MARS - 20H**  
**PÉNICHE LA LUCARNE**  
 Compagnie Crache Texte

**CHTO**  
**VENDREDI 18 MARS - 19H**  
**CENTRE POMPIDOU-METZ**

Lecture de S. Chiambretto  
 Dans le cadre de l'Instantané Hubert Colas  
 Entrée libre

**MON KÉPI BLANC**  
**VENDREDI 18 MARS - 20H**  
**ESPACE BERNARD-MARIE KOLTÈS**

Texte : S. Chiambretto  
 Mise en scène : H. Colas  
 Interprétation : M. Vallade  
 Dans le cadre de l'Instantané Hubert Colas  
 Crédit photo : Sylvain Couzinet Jacques

**CHASSELOUP**  
**SAMEDI 19**  
**& DIMANCHE 20 MARS - 20H30**  
**SALLE BRAUN**  
 Café théâtre

**CHAGRIN D'AMOUR**  
**VENDREDI 25, SAMEDI 26 &**  
**DIMANCHE 27 MARS - 20H30**  
**SALLE BRAUN**

Café théâtre  
 Trio d'humoristes messins : P. Pandolfino, H. Schwartz et F. Lobo  
 Compagnie Les Patates à l'eau

**LA VOIX DE SON MAÎTRE**  
**VENDREDI 25**  
**& SAMEDI 26 MARS - 20H30**  
**THÉÂTRE DE LA SEILLE**

Soirée Cabaret  
 Textes de R. Devos et chansons françaises  
 Mise en scène de P. Voivenel  
 Théâtre d'Eauvive



**DIALOGUE DE PLATON**  
**« LE PHÈDRE »**  
**MARDI 29 MARS**  
**SALLE BRAUN**

**UN POÈTE NOMMÉ VERLAINE**  
**DE L'ENFANCE MESSINE AUX**  
**SALONS PARISIENS**  
**MERCREDI 30 MARS - 10H**  
**& 20H30**  
**SALLE BRAUN**

Narration: B. Thomas  
 Distribution: C. Beiss, J. Maggiori

**1669 TARTUFFE, LOUIS XIV ET**  
**RAPHAËL LÉVY**  
**VENDREDI 1<sup>ER</sup>**  
**& SAMEDI 2 AVRIL - 20H**  
**DIMANCHE 3 AVRIL - 15H**  
**OPÉRA-THÉÂTRE DE METZ**  
**MÉTROPOLE**

Mise en scène : J. Kraemer

**LA GENÈSE 1-11**  
**VENDREDI 1<sup>ER</sup> AVRIL - 20H30**  
**SALLE BRAUN**  
 Compagnie du sablier

**LE BALAYEUR CÉLESTE**  
**MERCREDI 13**  
**& JEUDI 14 AVRIL - 20H**  
**ESPACE BERNARD-MARIE KOLTÈS**  
 Création 2010  
 Théâtre, danse, cirque, performance  
 Conception, scénographie : O. Thomas

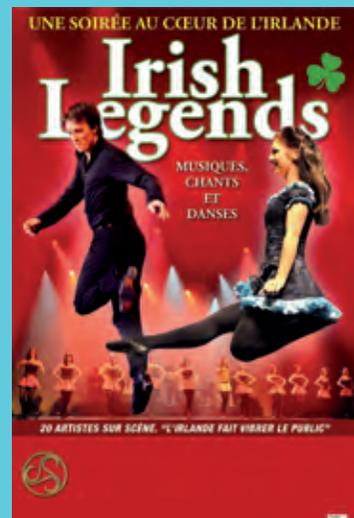
**SAVOIR VIVRE, SAVOIR PLAIRE**  
**suivi de FATBOY**  
**VENDREDI 15**  
**& SAMEDI 16 AVRIL - 20H30**  
**SALLE BRAUN**

Savoir vivre, savoir plaie  
 Jeu : H. Schwartz  
 Musicien : Nico Moog  
 Compagnie Kaléidoscope  
 Fatboy  
 Texte et jeu : L. Gix  
 Musique : S. Servais

## DANSE

**LES PLUS GRANDS BALLETS**  
**CLASSIQUES**  
**DIMANCHE 20 MARS - 15H30**  
**LES ARÈNES**

**IRISH LEGENDS**  
**LUNDI 21 MARS - 20H**  
**LES ARÈNES**



**PROGRAMMES**  
**JEUDI 31 MARS - 20H**  
**ESPACE BERNARD-MARIE KOLTÈS**

Chorégraphie : A. Vigier, F. Apertet,  
 compagnie les gens d'Uterpan

**HARLEM GLOBE TROTTERS**  
**VENDREDI 1<sup>ER</sup> AVRIL - 20H**  
**LES ARÈNES**

**WAOUHI, L'AUTRE**  
**VENDREDI 1<sup>ER</sup> AVRIL - 20H30**  
**CENTRE POMPIDOU-METZ**  
 De C. Stellato  
 Danse/ cirque

MON KÉPI BLANC - VENDREDI 18 MARS À 20H À L'ESPACE BERNARD-MARIE KOLTÈS



**PARADES & CHANGES, REPLAY IN EXPANSION**

**JEUDI 14 AVRIL - 20H**  
ARSENAL

A. Halprin, M. Subotnick, A. Colod & guests

**OPÉRA**

**LE JOUR DES MEURTRES DANS L'HISTOIRE D'HAMLET**

**MERCREDI 23, VENDREDI 25 MARS - 20H**

**DIMANCHE 27 MARS - 15H**  
OPÉRA-THÉÂTRE DE METZ MÉTROPOLE

Opéra en cinq scènes d'après la pièce éponyme de Bernard-Marie Koltès  
Création mondiale  
Direction musicale : G. Pehlivanian  
Mise en scène : J. de Pange

**A KING, LEAR**

**VENDREDI 8 AVRIL - 20H**  
ARSENAL

Opéra de chambre  
Conception, mise en scène, musique et vidéo : F. Sarhan  
Texte: J. Roubaud, d'après William Shakespeare

**EXPOSITIONS**

**CHEFS-D'ŒUVRE ?**

**JUSQU'AU MARDI 7 NOVEMBRE**  
CENTRE POMPIDOU-METZ

Espaces d'exposition à visiter : Grande Nef, Galerie 1, Galerie 2

**C'ÉTAIT OÙ ? C'ÉTAIT QUAND ?**

**DEPUIS VENDREDI 14 JANVIER**  
LA CONSERVERIE (8 rue de la petite boucherie)

Une proposition d'A. Delrez

**GESTE SERPENTINE ET AUTRES PROPHÉTIES**

**DEPUIS SAMEDI 15 JANVIER**  
FRAC LORRAINE

B. Billotte, I. Bonillas, A. Gormley, M. Grzymala, W. Herzog, C. McCorkle, P.-E. Morelle, P. Phinthong, I. Wilson

**RENAISSANCE DU VIEUX METZ : GENÈSE D'UN COMBAT**

**DEPUIS MARDI 1<sup>ER</sup> FÉVRIER**  
ARCHIVES MUNICIPALES

**CORPS À L'ÉPREUVE**

**JUSQU'AU SAMEDI 30 AVRIL**  
MÉDIATHÈQUE DU PONTIFFROY

En partenariat avec l'exposition « Corps à Corps » présentée au Château de Courcelles à Montigny



**NU**

**JUSQU'AU SAMEDI 19 MARS**  
ATELIER DE GRAVURE D'ART LA BOTTEGA

J. Chauvelot, F. Drapier, J. Griesemer & B. Verdoliva

**METTIS, L'EXPOSITION**

**JUSQU'AU MERCREDI 30 MARS**  
PÉRISTYLE DE L'HÔTEL DE VILLE

Films, maquette, tracé, rétrospective, information

**EN ATTENDANT LES PLUIES**

**JUSQU'AU DIMANCHE 3 AVRIL**  
FAUX MOUVEMENT

A. Lejolviet & N. Schneider

**LA GRÈCE ET L'ITALIE**

**DU MARDI 1<sup>ER</sup> AU MARDI 29 MARS**  
CLOÎTRE DES RÉCOLLETS

Exposition de 30 photographies

**EST-OUEST**

**ART CONTEMPORAIN AFRICAIN**  
**À PARTIR DU SAMEDI 19 MARS**  
MAISON DE LA CULTURE & DES LOISIRS

Œuvres de Chéri Samba (Congo), Twins Seven Seven (Nigeria) et George Lilanga (Tanzanie)  
Proposition de B. Kleine-Gunk, collectionneur allemand

En collaboration avec la « Galerie en Promenade »

Vernissage vendredi 18 mars à 18h30



**MODÈLES DANSE**

**À PARTIR DU JEUDI 24 MARS**  
ARSENAL

Œuvres de Darzacq, Desplanque, Flynt, Grosse, Levé, Manfredi, Merandon, Savadov, Zelano

Vernissage mercredi 23 mars à 18h30

**PARCOURS D'ARTISTES**

**SAMEDI 26 & DIMANCHE 27 MARS**  
Ouverture d'ateliers, de lieux de production

**ÉNERGIE ET HABITAT**

**À PARTIR DU JEUDI 31 MARS**  
CLOÎTRE DES RÉCOLLETS

Exposition proposée par l'Espace INFO-ÉNERGIE

**SARKIS**

**DU VENDREDI 1<sup>ER</sup> AU VENDREDI 8 AVRIL**  
ÉGLISE DES TRINITAIRES

Dans le cadre du colloque « Metz, Toul, Verdun : trois évêchés et la fortune de France »

**ART.METZ**

**DU VENDREDI 1<sup>ER</sup> AVRIL AU LUNDI 4 AVRIL**  
METZ EXPO

**50 ANS DU SYNAP - 50 DESSINS DE PRESSE**

**À PARTIR DU MARDI 5 AVRIL**  
ÉSAL

Entrée libre sur réservation

**JEUNE PUBLIC**

**AUTOUR DE L'ARBRE À HAÏKUS**  
JEUDI 10

**& VENDREDI 11 MARS - 14H>17H**  
MÉDIATHÈQUE JEAN-MACÉ À BORN Y

Atelier animé par M. Mébarki de l'association Cultures 21

Dans le cadre du « Printemps des Poètes »

Enfants à partir de 10 ans

Entrée libre sur réservation

**FAMILY DAYS « À L'ŒUVRE »**

**VENDREDI 11 MARS - 20H30**  
CENTRE POMPIDOU-METZ

Performance

1999 de G. Kurkdjian

**AUTOUR DE L'ARBRE À HAÏKUS**  
SAMEDI 12 MARS - 16H

**MÉDIATHÈQUE JEAN-MACÉ À BORN Y**

Goûter poétique animé par M. Mébarki de l'association Cultures 21 au cours duquel seront présentés les deux arbres à haïkus réalisés

Entrée libre

**LA TÊTE DANS LES HISTOIRES**  
SAMEDI 12 MARS - 10H30

**MÉDIATHÈQUE DU PONTIFFROY**

Séance de lectures et de contes

Enfants à partir de 5 ans

Entrée libre sur réservation

**DISNEY LIVE! LA BANDE À MICKEY**

**MAGICAL MUSIC HALL**

**MARDI 15 MARS - 19H**

**MERCREDI 16 MARS - 14H**

**LES ARÈNES**

**LES PLANTALIRES**

**MERCREDI 16 MARS - 10H30**

**MÉDIATHÈQUE DU SABLON**

Avec J. Hoffmann de la compagnie Lavifil

Enfants de 2 à 4 ans

Entrée libre sur réservation

**« À LA MANIÈRE DE » SPÉCIAL, LES DIX MOTS DE LA FRANCO-PHONIE**

**MERCREDI 16 MARS - 15H**

**MÉDIATHÈQUE JEAN-MACÉ À BORN Y**

Atelier d'initiation à l'art

Enfants à partir de 8 ans

Entrée libre sur réservation

## DES HISTOIRES PLEIN LES DOIGTS SAMEDI 19 MARS - 10H30

MÉDIATHÈQUE DU PONTIFFROY  
Atelier contes et arts plastiques animé par N. Zolkos  
Enfants 2 à 4 ans  
Entrée libre sur réservation

## ET TOI TU LIS QUOI ?

SAMEDI 19 MARS - 10H30  
MÉDIATHÈQUE DU PONTIFFROY  
Présentation de livres - club lecture

## LA TÊTE DANS LES HISTOIRES

MERCREDI 23 MARS - 10H30  
MÉDIATHÈQUE DU SABLON  
Séance de lectures et de contes  
Enfants à partir de 5 ans  
Entrée libre sur réservation

## MAMIE MARIE RACONTE

MERCREDI 23 MARS - 15H  
BIBLIOTHÈQUE DE BELLECROIX  
Lecture à voix haute par l'Association Lire et faire lire  
Enfants à partir de 3 ans  
Entrée libre sur réservation

## PIERRE & LE LOUP

MERCREDI 23 MARS - 16H  
MAISON DE LA CULTURE & DES LOISIRS  
Par Le Théâtre en Kit  
Conte musical de Serge Prokofiev (1891-1953)  
Goûter et atelier de philosophie pour les enfants, animé par V. Costa  
Enfants à partir de 3 ans



## EN COMPAGNIE DE NATHALIE

VENDREDI 25 MARS - 10H  
BIBLIOTHÈQUE DE MAGNY  
Une sensibilisation à la lecture pour les tout-petits animée par N. Zolkos et les bibliothécaires  
Enfants de moins de 3 ans  
Entrée libre sur réservation

## LA SOIRÉE DES PETITES OREILLES VENDREDI 25 MARS - 18H

MÉDIATHÈQUE DU PONTIFFROY  
Découverte conviviale d'albums, de comptines et de jeux de doigts  
Enfants de 3 à 5 ans accompagnés d'un adulte  
Entrée libre sur réservation

## DES HISTOIRES PLEIN LES DOIGTS

SAMEDI 26 MARS - 10H30  
MÉDIATHÈQUE JEAN-MACÉ À BORNAY  
Atelier contes et arts plastiques animé par N. Zolkos  
Enfants 3-4 ans  
Entrée libre sur réservation

## LES JARDINS PHILO : ÊTRE LIBRE, EST-CE FAIRE TOUT CE QUE L'ON VEUT ?

MERCREDI 30 MARS - 15H  
MÉDIATHÈQUE DU PONTIFFROY  
Animé par V. Costa, professeur de philosophie.  
En partenariat avec Phidealys  
Enfants à partir de 7 ans  
Entrée libre sur réservation



## L'ÎLE AUX BÉBÉS

VENDREDI 1ER AVRIL - 10H  
MÉDIATHÈQUE JEAN-MACÉ À BORNAY  
Présentation de livres, lectures d'albums, comptines et jeux de doigts  
Enfants de moins de 2 ans accompagnés de leurs parents  
Entrée libre sur réservation

## DORA L'EXPORATRICE ET LA CITÉ DES JOUETS PERDUS

SAMEDI 2 AVRIL - 14H & 17H  
LES ARÈNES

## RÊVE EN FUGUE

MARDI 5 AVRIL - 14H30  
MERCREDI 6 AVRIL - 15H  
JEUDI 7 AVRIL - 10H & 14H30  
VENDREDI 8 AVRIL - 10H  
SALLE BRAUN  
Gaelle Ott  
Un conte lyrique pour enfants  
Enfants dès 3 ans



## LES JARDINS PHILO : EST-CE QUE TOUT LE MONDE EST PAREIL ?

MERCREDI 6 AVRIL - 15H  
MÉDIATHÈQUE DU PONTIFFROY  
Atelier philo animé par V. Costa  
Enfants à partir de 7 ans  
Entrée libre sur réservation

## LA TÊTE DANS LES HISTOIRES

MERCREDI 6 AVRIL - 16H  
MÉDIATHÈQUE JEAN-MACÉ À BORNAY  
Séance de lectures et de contes  
Enfants à partir de 5 ans  
Entrée libre sur réservation

## DES HISTOIRES PLEIN LES DOIGTS

SAMEDI 9 AVRIL - 10H30  
MÉDIATHÈQUE DU PONTIFFROY  
Atelier contes et arts plastiques  
Entrée libre sur réservation

## ET TOI TU LIS QUOI ?

MERCREDI 13 AVRIL - 10H  
BIBLIOTHÈQUE DE BELLECROIX  
Présentation de livres, club lecture  
Enfants à partir de 8 ans  
Entrée libre sur réservation

## DES HISTOIRES PLEIN LES DOIGTS

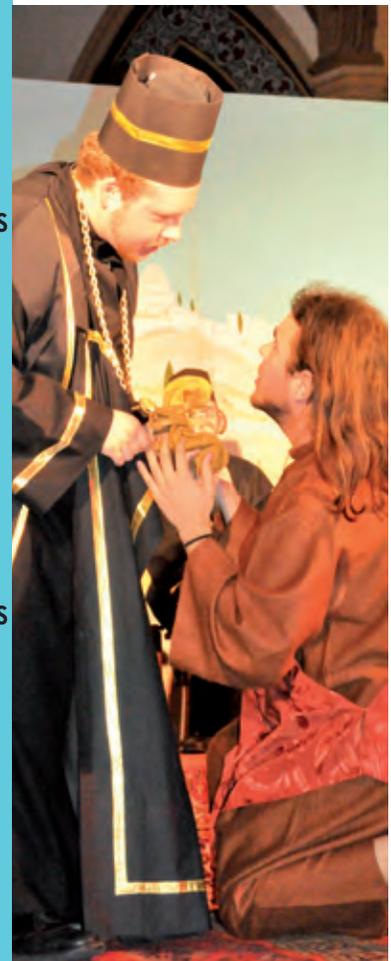
MERCREDI 13 AVRIL - 10H  
BIBLIOTHÈQUE DE LA PATOTTE  
Atelier contes et arts plastiques animé par N. Zolkos  
Enfants de 2 à 4 ans  
Entrée libre sur réservation

## LA PASSION DU CHRIST

SAMEDI 9 AVRIL - 17H

### CATHÉDRALE SAINT-ÉTIENNE DE METZ

L'idée de mettre en scène et de jouer « La Passion du Christ » est née en 1992. Marie-Andrée Garner, alors catéchiste à Lorry-lès-Metz, enseignait les scènes de l'Évangile aux enfants. Un jour ces mêmes enfants ont eu l'idée d'interpréter « La Passion ». D'année en année, la troupe s'est agrandie et compte aujourd'hui 80 jeunes et adultes qui se réunissent et s'investissent avec toujours autant de plaisir. Kévin, Margaret, Bastien, Claudia et les autres sont tous des bénévoles qui souhaitent partager avec le public leur enthousiasme et leur foi. Cette année la troupe donnera quatre représentations, la première à la cathédrale de Metz, le samedi 9 avril à 17h, puis le lendemain à l'église Saint-Pierre de Thionville (16h). Elle se produira également samedi 16 avril, à 18h à l'église Jésus-Ouvrier de Talange et dimanche 17 avril à l'église Saint-Pierre-et-Saint Paul de Réding à 17h.



JUDAS CHEZ LE GRAND-PRÊTRE

**LA CHOUETTE ENRHUMÉE**  
**MERCREDI 13**  
**& SAMEDI 16 AVRIL - 15H**  
**OPÉRA-THÉÂTRE DE METZ**  
**MÉTROPOLE**

Opéra pour petites et grandes personnes  
 Livret de S. Fribourg d'après Le géant égoïste  
 d'Oscar Wilde  
 Gérard Condé  
 Direction musicale : F. Kastel  
 Mise en scène : M. Borie  
 Enfants dès 8 ans

**« À LA MANIÈRE DE » MITSUMASA**  
**ANNO, UN PATCHWORK**  
**IMPRESSIONNISTE**  
**MERCREDI 13 AVRIL - 15H**  
**MÉDIATHÈQUE JEAN-MACÉ À**  
**BORNY**

Atelier d'initiation à l'art  
 Enfants à partir de 8 ans  
 Entrée libre sur réservation

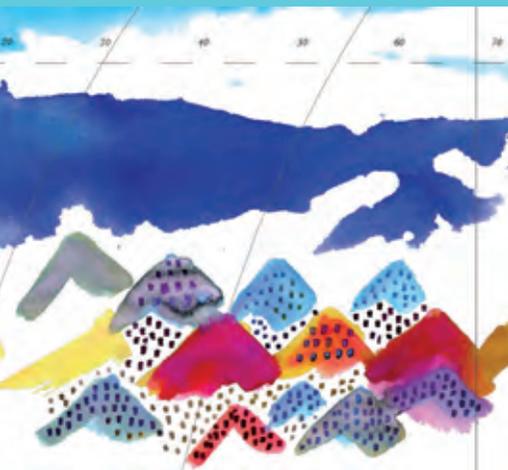
**EN COMPAGNIE DE NATHALIE**  
**VENDREDI 15 AVRIL - 10H**  
**BIBLIOTHÈQUE DE MAGNY**

Conte animé par N. Zolkos  
 Tout-petits  
 Entrée libre sur réservation

**CONFÉRENCES,**  
**PERFORMANCES**

**PASSEURS DE POÈMES**  
**DU MARDI 8 MARS AU MERCREDI**  
**30 MARS**  
**MÉDIATHÈQUE JEAN-MACÉ À**  
**BORNY**

Diffusion de tracts poétiques dans le cadre  
 du « Printemps des Poètes »  
 Entrée libre



**PAROLES D'ARTISTES**  
**CARTE BLANCHE À CLAUDE**  
**CLOSKY**  
**MERCREDI 9 MARS - 18H30**  
**CENTRE POMPIDOU-METZ**

Rencontre avec C. Closky, qui a réalisé pour  
 l'exposition Chefs-d'œuvre ? L'installation  
 sonore 1234

**SOIRÉE ŒNOLOGIQUE**  
**JEUDI 10 MARS - 20H**  
**MAISON DE LA CULTURE & DES**  
**LOISIRS**  
 Languedoc - Roussillon - Gascogne -  
 Cahors  
 La nouvelle génération

**GÉOGRAPHIE, HISTOIRE, FRON-**  
**TIÈRES**  
**VENDREDI 11, SAMEDI 12 &**  
**DIMANCHE 13 MARS**  
**CENTRE POMPIDOU-METZ**

Présentation des films et débats  
 Ciné art  
 Dans le cadre de la rétrospective Danièle  
 Huillet et Jean-Marie Straub

**GOÛTER POÉTIQUE**  
**SAMEDI 12 MARS - 16H**  
**MÉDIATHÈQUE JEAN-MACÉ À**  
**BORNY**

**HISTOIRE DE L'UNIVERSITÉ DE**  
**PONT À MOUSSON**  
**LUNDI 14 MARS - 10H30>12H**  
**HÔTEL DE GOURNAY**

Conférence animée par P. Lallemand, profes-  
 seur agrégé d'Histoire

**ATELIER D'ÉCRITURE**  
**MERCREDI 16 & 30 MARS, MER-**  
**CREDI 6 AVRIL - 17H30**  
**MÉDIATHÈQUE DU PONTIFFROY**  
 Animé par S. Hoffmann  
 Entrée libre

**LE PRINTEMPS DES POÈTES :**  
**ATELIER SLAM**  
**MARDI 15 MARS, MARDI 5 & 12**  
**AVRIL - 18H>19H**  
**MÉDIATHÈQUE JEAN-MACÉ À**  
**BORNY**  
 Atelier slam animé par Saisouki en partena-  
 riat avec l'AJB et la MJC de Borny  
 Entrée libre sur réservation

**LE COURS DE DANSE DU MARDI**  
**MARDI 15 & 29 MARS**  
**MARDI 5 & 12 AVRIL**  
**18H30>20H30**  
**ARSENAL**

**CARTE BLANCHE À JEAN-MARIE**  
**STRAUB**  
**CAMÉO ARIEL**  
**MARDI 15 MARS - 20H15 : La**  
**grande illusion de Jean**  
**Renoir, 1937 ;**  
**MARDI 22 MARS - 20H15 : Le**  
**caporal épinglé, de Jean**  
**Renoir, 1962.**  
**MARDI 29 MARS - 20H15 : 6**  
**juin à l'aube, documentaire,**  
**musique de Jean Grémillon, 1946**

Ces films seront présentés par Jean-Marie  
 Straub  
 Dans le cadre de la rétrospective Danièle  
 Huillet et Jean-Marie Straub

**INITIATION À L'ART DU XX<sup>E</sup>**  
**SIÈCLE : NOUVEAU RÉALISME ET**  
**POP ART**  
**MERCREDI 16 MARS - 19H30**  
**CENTRE POMPIDOU-METZ**

Conférence animée par G. Durozoi à travers  
 des œuvres de Raysse, Tinguely, Villeglé,  
 Warhol

**COURS D'HISTOIRE DE L'ART : DU**  
**CÔTÉ DU DOCUMENTAIRE**  
**JEUDI 17 MARS - 19H**  
**FRAC LORRAINE**

R. Bouvier, enseignante à l'École d'art  
 d'Épinal

**APÉRO LITTÉRAIRE :**  
**CLUB LECTURE**  
**JEUDI 17 MARS - 18H**  
**MÉDIATHÈQUE JEAN-MACÉ À**  
**BORNY**  
 Entrée libre

**RÉSISTANCES**  
**VENDREDI 18, SAMEDI 19 &**  
**DIMANCHE 20 MARS**  
**CENTRE POMPIDOU-METZ**  
 Présentation des films et débats  
 Ciné art  
 Dans le cadre de la rétrospective Danièle  
 Huillet et Jean-Marie Straub

**LE JOUR DES MEURTRES DANS**  
**L'HISTOIRE D'HAMLET**  
**SAMEDI 19 MARS - 16H**  
**OPÉRA-THÉÂTRE DE METZ**  
**MÉTROPOLE**

Conférence animée par P. Thillooy, compo-  
 siteur  
 Cercle lyrique de Metz

**LES INSTANTANÉS HUBERT COLAS**  
**LA SOIRÉE INSTANTANÉE**  
**SAMEDI 19 MARS - 20H**  
**CENTRE POMPIDOU-METZ**  
 H. Colas + P. Grandrieux + Oh ! Tiger Moun-  
 tain (M. Poulain et M. Hocine)  
 Lecture, performances

**LA VÉRIDIQUE HISTOIRE DE**  
**JOSEPH OPPENHEIMER DIT LE**  
**JUIF SÜSS**  
**MERCREDI 23 MARS - 19H**  
**ESPACE BERNARD-MARIE KOLTÈS**

Lecture, texte de J. Kraemer  
 Suivie d'une rencontre avec J. Kraemer et  
 l'équipe artistique  
 Résidence Jacques Kraemer  
 Entrée libre

**MUSIQUE ET VOIX**  
**JEUDI 24 > DIMANCHE 27 MARS**  
**CENTRE POMPIDOU-METZ**  
 Présentation des films, débats, concerts,  
 performances  
 Ciné art  
 Dans le cadre de la rétrospective Danièle  
 Huillet et Jean-Marie Straub

**WERNER HERZOG, LA VISION**  
**APOCALYPTIQUE**  
**JEUDI 24 MARS - 19H**  
**FRAC LORRAINE**  
 Conférence animée par M. Kummer, réalisa-  
 teur et enseignant à l'ÉSAL  
 Entrée libre

**LES PROPORTIONS DANS L'ART**  
**ÉGYPTIEN (III)**  
**JEUDI 24 MARS - 19H**  
**MAISON DE LA CULTURE & DES**  
**LOISIRS**  
 Conférence de l'association Thot animée par  
 D. Benoit  
 Entrée libre

**L'ART EST LA QUESTION +  
CHERESSE**

**JEUDI 24 MARS - 20H30**  
**CENTRE POMPIDOU-METZ**

Conférence / Musique

Perrine Maurin

En partenariat avec l'association Fragment

Crédit photo : Valk



**MOÏSE ET AARON**

**JEUDI 24 MARS - 20H**  
**OPÉRA-THÉÂTRE DE METZ  
MÉTROPOLE**

Opéra filmé d'après l'œuvre d'A. Schönberg

Présentation de F. Narboni, musicologue

Dans le cadre de la rétrospective Danièle

Huillet et Jean-Marie Straub

**DIS-MOI UN POÈME**

**SOIRÉE POÉSIE BILINGUE**  
**VENDREDI 25 MARS - 20H**  
**MÉDIATHÈQUE JEAN-MACÉ À  
BORN Y**

Entrée libre

**NOMÉ, LE PRINCE, FRATIN,  
HILAIRE**  
**REGARDS SUR LES ARTISTES  
MESSINS DU XVIIIÈME SIÈCLE  
À NOS JOURS**

**DIMANCHE 27 MARS - 15H**  
**MUSÉES DE METZ MÉTROPOLE LA  
COUR D'OR**

Visite passion

Avec R. Mariani, attaché de conservation aux

Musées de La Cour d'Or

**COURS DE MAÎTRE : LE PIANO  
DANS LA MUSIQUE DE CHAMBRE  
AVEC DAVID BRASLAWSKY**

**LUNDI 28 MARS - 9H>12H &  
14H>17H**

**CONSERVATOIRE À RAYONNEMENT  
RÉGIONAL DE METZ MÉTROPOLE**

Coordination : P. Bruère

**ACTUALITÉ DES MESSIANISMES  
D'AFRIQUE ET D'AILLEURS**

**JEUDI 31 MARS - 19H**

**FRAC LORRAINE**

Conférence animée Par S. Mboukou, docteur

en anthropologie sociale et ethnologie ;

J.-Pierre Dozon, anthropologue, directeur

d'études à l'EHESS

Entrée libre

**MODERNES / CLASSIQUES ?**

**VENDREDI 1<sup>ER</sup> > DIMANCHE 3  
AVRIL**

**CENTRE POMPIDOU-METZ**

Présentation des films et débats

Ciné art

Dans le cadre de la rétrospective Danièle

Huillet et Jean-Marie Straub

**JOURNÉE AVEC CLAUDE HENRY  
JOUBERT**

**SAMEDI 2 AVRIL**

**COURS DE MAÎTRE : 9H>12H**

**CONFÉRENCE : 13H30**

**CONCERT : 15H**

**CONSERVATOIRE À RAYONNEMENT  
RÉGIONAL DE METZ MÉTROPOLE**

Avec le département cordes

**WAOUH! DARK MATTER**

**SAMEDI 2 AVRIL - 20H30**

**CENTRE POMPIDOU-METZ**

De K. McIntosh

Performance

**PAROLES D'ARTISTES**

**CARTE BLANCHE**

**À CLAUDE RUTAULT**

**MERCREDI 6 AVRIL - 18H30**

**CENTRE POMPIDOU-METZ**

Rencontre avec l'artiste C. Rutault qui

a réalisé l'œuvre d/m 145 légende pour

l'exposition « Chefs-d'œuvre ? »

Entrée libre

**METZ, TOUL ET VERDUN : TROIS  
ÉVÉCHÉS ET LA FORTUNE DE  
FRANCE (1552-1648)**

**JEUDI 7 & VENDREDI 8**

**AVRIL - DÈS 9H**

**CLOÎTRE DES RÉCOLLETS**

Colloque organisé par l'Université Paul

Verlaine et le Centre Régional Universitaire

Lorrain d'Histoire de Metz

**GALERIES**

**L'IRCAM AU CENTRE POMPIDOU-  
METZ**

**JEUDI 7 AVRIL - 18H**

**CENTRE POMPIDOU-METZ**

Musique/ film

Animé par le musicologue N. Donin

Concert 1: Sequenza V, L. Berio

Concert 2: I will not kiss your f. flag, M.

Stroppa

Concert 3: Art of metal II, Y. Robin

**CHAMPAGNE & LOIRE**

**JEUDI 7 AVRIL - 20H**

**MAISON DE LA CULTURE & DES**

**LOISIRS**

(Enologie

**CYCLE « LES MUSIQUES**

**ACTUELLES » : LES MUSIQUES**

**ÉLECTRONIQUES**

**SAMEDI 9 AVRIL - 16H**

**MÉDIATHÈQUE DU PONTIFFROY**

Conférence + rencontre musicale avec Tohu

Bohu

Entrée libre

**BELLE ISLE À METZ: LA « VILLE  
NEUVE », UN TÉMOIGNAGE DU  
SIÈCLE DES LUMIÈRES**

**LUNDI 11 AVRIL - 10H30**

**HÔTEL DE GOURNAY**

Conférence animée par A. Hilbold, historien

**FESTIVAL CONTRAST #01**

**DU MARDI 12 AU SAMEDI 16 AVRIL**

**LES TRINITAIRES**

Arts numériques

**LES PREMIÈRES LANGUES**

**ÉCRITES: ANATOMIE COMPARÉE**

**DES LANGUES ÉGYPTIENNE ET**

**MÉSOPOTAMIENNE**

**DU DESSIN AUX CURSIVES (I)**

**JEUDI 14 AVRIL - 19H**

**MAISON DE LA CULTURE & DES**

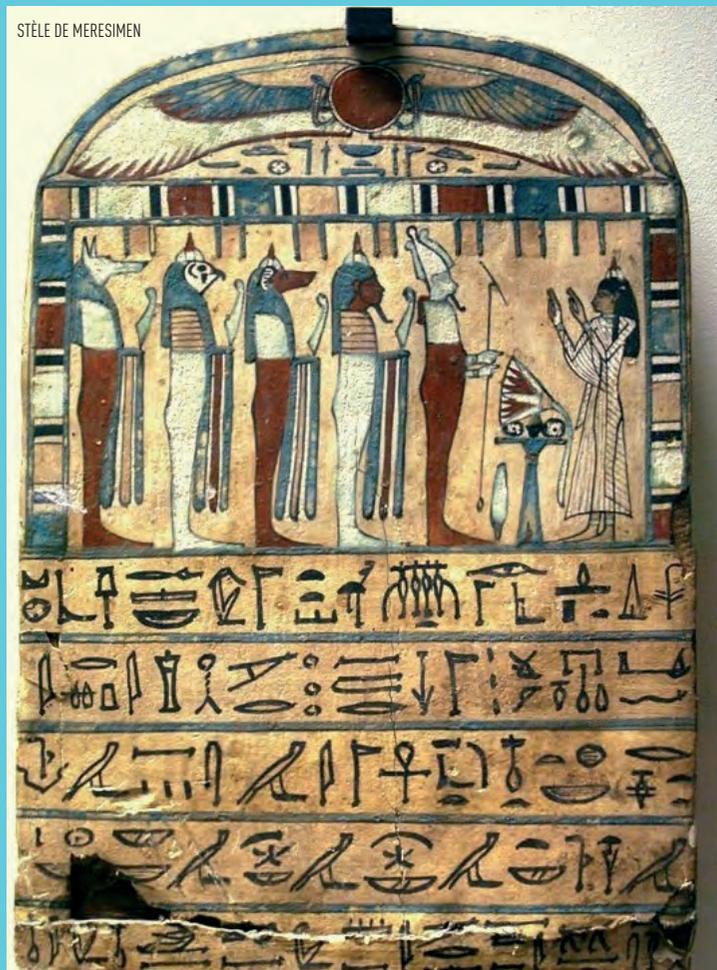
**LOISIRS**

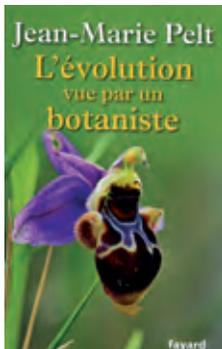
Conférence de l'association Thot animée par

F. Mayeur

Entrée libre

STÈLE DE MERESIMEN





LE LIVRE DU MOIS

## «L'évolution vue par un botaniste»

Jean-Marie Pelt

L'évolution est pour Jean-Marie Pelt une longue histoire. En comparant les sociétés végétales et les sociétés humaines, il est l'un des premiers scientifiques à faire des plantes de « vrais » êtres vivants pour le commun des mortels. Au fil de ses observations, le

doute s'insinue malgré tout : comment un mécanisme aussi simple que la sélection naturelle pourrait-il tout expliquer ? Comment, par exemple, certaines orchidées peuvent-elles se modifier au point de donner à un de leurs pétales l'apparence visuelle et olfactive d'un insecte ? Aucun botaniste ne s'était jusqu'ici vraiment exprimé sur les mécanismes de l'évolution et sur ses « orientations » dans le règne végétal : cette lacune est désormais comblée. Éditions Fayard.

L'ÉCO-GESTE DU MOIS

## Dans l'air du temps, l'énergie éolienne (1)

Le vent représente une ressource d'énergie inépuisable nous permettant de produire de l'électricité. L'énergie éolienne contribue à diversifier la production électrique de façon décentralisée, en ne produisant directement ni polluants ni CO2.

Début 2010, l'éolien installé en France représentait 4 613 MW (plus de 3 000 éoliennes), dont 492 MW en Lorraine. La part de l'éolien dans la production électrique nationale s'élevait à 1,5 % décrivant une forte augmentation depuis 2005.

La machine se compose de pales portées par un rotor et installées au sommet d'un mât vertical. Cet ensemble est fixé sur une nacelle qui abrite un générateur transformant l'énergie mécanique en énergie électrique. Il est essentiel de rapprocher la production éolienne d'électricité au plus près des lieux de consommation pour limiter les pertes d'énergie lors du transport.

> Espace INFO ÉNERGIE de Metz

144 route de Thionville

57050 Metz

Tél. : 03.87.50.82.21

Mail : eie.metz@orange.fr

N° AZUR Lorrain : 10 422 422

Du lundi au vendredi de 13h30 à 19h00

www.eie-lorraine.fr



DU CÔTÉ DE L'ENVIRONNEMENT

## D'où vient l'eau potable de Metz ?

Située sur les rives de la Moselle, la Ville de Metz ne manque pas d'eau. Malheureusement cette eau ne peut pas être utilisée comme eau potable. Les normes sanitaires sont très strictes et la Moselle est polluée par les industries du sel situées dans la région de Dombasle, 100 km à l'amont de Metz. C'est pourquoi l'essentiel de notre eau potable est prélevé au barrage d'Arnaville. L'eau est décantée, filtrée, débarrassée des traces de pesticides, stérilisée : en un mot « potabilisée » dans l'usine de Metz Sud. L'eau est ensuite pompée vers les réservoirs qui ceinturent la ville de Metz (Wacon, Haute Bévoys et Borny) d'où elle s'écoule par le réseau des canalisations jusqu'aux robinets de chacun. Il existe aussi des forages dans les graviers de la vallée de la Moselle à côté de l'usine de traitement et également de Woippy à Hau-

concourt. L'avantage est que l'eau pompée est directement utilisable. Elle est injectée dans les réseaux où elle se mélange à celle provenant du barrage d'Arnaville. Et les sources de Gorze ? Elles sont toujours captées mais l'eau circule maintenant dans des tuyaux jusqu'au réservoir de Sainte Croix. Leur débit n'est pas suffisant pour alimenter toute la ville mais il permet de fournir le secteur de la Préfecture. Cette eau est plus calcaire que celle du Rupt de Mad mais le traitement est plus simple. Ainsi, les quelque 900 km de canalisations qui parcourent la ville de Metz délivrent au domicile de chacun des eaux légèrement différentes selon les quartiers et toutes parfaitement potables.

SERGE RAMON

INFORMATIONS AGENCE DE L'EAU



## Ça se passe près de chez vous...

### Montigny-lès-Metz

Le Mystère de TAO, samedi 12 mars de 14h à 18h, Espace Europa-Courcelles. Contes et poèmes en musique. Conférence - Diaporama.

### Dieuze

Marché aux puces de la solidarité, samedi 12 et 26 mars de 13h30 à 17h, derrière le supermarché Match.

### Hagondange

Marché aux puces, samedi 12 mars de 7h à 12h.

### Guerting

Puces de couturières, dimanche 13 mars de 9h à 17h, à la salle polyvalente.

### Kerbach

Marché des saveurs et des senteurs, dimanche 13 mars de 7h à 19h, au complexe sportif.

### Veymerange

Bourse aux vêtements Printemps/Été, les 15,16 et 17 mars.

### Sérémange-Erzange

Vide-grenier, marché aux puces, dimanche 20 mars à partir de 6h, sur le parking de la salle Imagine.

### Betting-lès-Saint-Avold

Bourse aux jouets, puériculture et vêtements d'enfants, dimanche 27 mars, de 8h à 18h, au centre socioculturel.

### Courcelles sur Nied

Soirée théâtre, samedi 2 avril, à 20h30 salle Gabriel Hesse. Comédie « Soirée... et Conséquences » par la troupe des Vaud'Vilains organisé par la MJC. Recette au chapeau.

### Courcelles sur Nied

Bourse des Petits, dimanche 3 avril de 13h30 à 17h30, salle Gabriel Hesse. Matériel de puériculture, jouets, vêtements bébés, enfants, ados. Organisée par la MJC. Inscriptions et renseignements au 06.67.78.21.23.

### Ay-sur-Moselle

Bourse aux trains, voitures meccano et jouets anciens, dimanche 3 avril de 9h à 17h, à la MJC rue des Briguières.

### Thionville

Bourse philatélique, dimanche 3 avril de 10h à 12h, salle communale.

Faites-nous part de l'actualité de votre commune en écrivant à la Direction de la Communication, 2 place d'Armes, 57000 Metz ou par courriel à l'adresse metzmagazine@mairie-metz.fr. Renseignements: 03 87 55 53 30



### NATURE

## Droit au logement

Nombreux sont les jardins qui accueillent maintenant, un gîte, un hôtel, un refuge pour insectes. Son rôle, des niches de nidification dans des matériaux adaptés pour accueillir les pontes, les sommeils hivernaux, les transformations nécessaires à la distribution et l'envol de ces insectes. Dès qu'ils seront prêts, ils iront à la recherche de ceux dont la nature leur a octroyé la charge de contrôle et de régulation. Si vous ne savez pas encore ce qu'est un Hôtel à insectes, celui que vous trouverez au Jardin Botanique en est un exemple classique. Vous n'y verrez pas d'insectes tourner autour, mais une distribution de matériaux divers disposés sur des étagères que les insectes viennent habiter à des périodes bien déterminées en fonction de leurs affinités. C'est un lieu de repos qu'il faut impérativement respecter pour le bien-être de la nature et de l'équilibre écologique.

ROMUALD DUDA

### LE SITE INTERNET DU MOIS

## www.serial-modeuses.com

Deux messines passionnées de mode ont eu l'idée de créer leur propre blog. Line et Virginie, aux styles résolument différents, nous emmènent dans leur univers et nous prodiguent des conseils et des astuces mode « made in Metz ». L'avantage est que ce qui est affiché sur leur blog se trouve facilement

dans les boutiques messines... pas besoin d'être à Paris pour coller aux dernières tendances! A découvrir sans tarder.

ÉMILIE GEORGE



de Metz, qualifiée de «ville musicale» ?

**A.F.:** Il est vrai qu'à l'heure actuelle Metz, avec les Trinitaires, l'Arsenal et la SMAC\* (nouvelle salle des musiques actuelles) a une plate-forme musicale très éclectique et le théâtre a quelque peu souffert, même si l'Espace Bernard-Marie Koltès est un haut lieu du théâtre à Metz qui vient d'être conventionné. Pendant ce printemps, le théâtre sera mis à l'honneur avec la création de Jacques Kraemer et le festival Passages sous la direction de Charles Tordjman. La rétrospective Straub-Huillet fait également partie des événements phares, car elle met en avant une des grandes figures de la Ville. Metz, c'est aussi Bernard-Marie Koltès, Verlaine et d'autres artistes de renom qui portent l'image de

Metz bien au-delà de nos murs et internationalement.

**M.M.:** Quelle a été votre réflexion pour créer et choisir un tel concept pour ce printemps ?

**A. F.:** Dans la mesure où toutes ces manifestations s'engagent et s'enchaînent à un rythme régulier, c'est un rééquilibrage naturel. Le Printemps des Artistes est un événement qui ponctue la vie culturelle et artistique messine au même titre que l'été à Metz qui sera tout aussi riche du point de vue artistique. On peut en dire autant pour l'automne avec ses nombreux festivals: Zikamine, Musiques Volantes, le festival franco-allemand à l'Arsenal. Ces manifestations sont reconnues par les Messins qui ont désormais en tête les rendez-vous importants. Ces temps forts s'ajoutent au travail de fond des structures culturelles messines. L'objectif premier aujourd'hui est que l'ensemble de ces structures se coordonnent pour être de plus en plus en harmonie, en richesse de réflexions et économies de moyens.

**M.M.:** Pouvez-vous nous parler des quatre grands événements de ce Printemps des Artistes? Tout d'abord, la rétrospective Jean-Marie Straub - Danièle Huillet ?

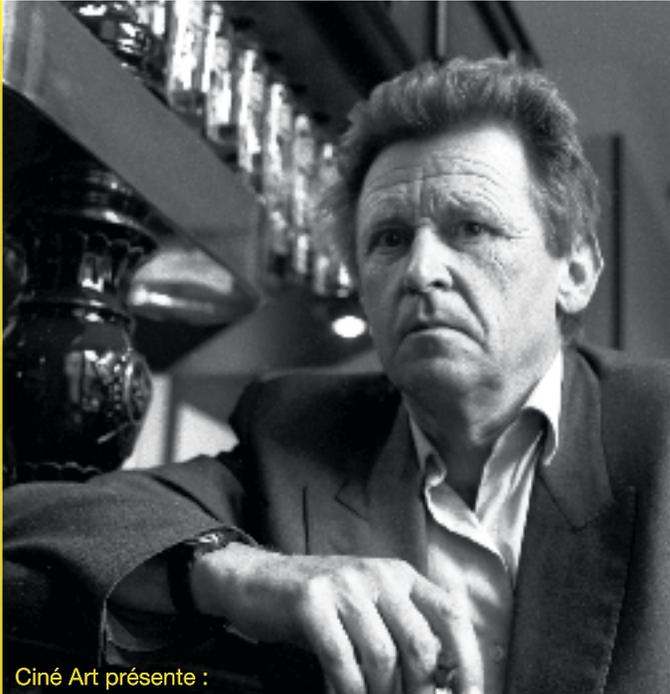
**A.F.:** La rétrospective Straub-Huillet aura lieu du 11 mars au 3 avril pendant 4 week-ends exceptionnels autour d'un duo essentiel du cinéma. Proposée par Ciné Art, elle est dédiée à la compagne de Jean-Marie Straub, Danièle Huillet décédée en 2006, avec laquelle il a partagé sa passion pendant plus de 50 ans. Le lieu principal sera le Centre Pompidou-Metz avec des conférences, de nombreuses projections et des tables rondes.

L'Arsenal, l'Opéra-Théâtre et le cinéma Caméo Ariel participent également à l'événement. Jean-Marie Straub, personnalité messine, a marqué techniquement et sur le fond, le cinéma avec des sujets complexes. Rappelons qu'en 2006, Il a été couronné à la Mostra de Venise, prix spécial du jury pour l'innovation dans le langage cinématographique. Il nous fera le plaisir d'être présent pendant la rétrospective.

**M.M.:** Du 1<sup>er</sup> au 3 avril, la compagnie Jacques Kraemer présentera « 1669 Tartuffe, Louis XIV et Raphaël Levy » à l'Opéra-Théâtre, comment l'idée de cette création à Metz a-t-elle germée ?

**A.F.:** Jacques Kraemer, auteur et metteur en scène est le fondateur du TPL (Théâtre Populaire de Lorraine), il a quitté Metz en 1977 et a dirigé le TPL jusqu'en 1982 pour fonder sa propre compagnie. Son retour à Metz aujourd'hui, est un concours de circonstances. Il se trouve qu'au moment où M. Dominique Gros, maire de Metz, réhabilitait Raphaël Levy, Jacques Kraemer travaillait sur un thème qui était celui de la réhabilitation de Molière par Louis XIV, ce qui lui a permis de créer Tartuffe. Kraemer a donc fait un rapprochement paradoxal autour de la date 1669 entre l'histoire de Raphaël Levy, un juif condamné injustement, donc acte obscurantiste et le moment où le roi libéralisait la parole des artistes, prémices du Siècle des Lumières. La compagnie sera accueillie par la ville pendant le mois de mars dans le cadre d'une résidence en vue de produire la pièce du 1<sup>er</sup> au 3 avril.

**M.M.:** Autre retour à Metz, celui de Charles Tordjman, directeur



Ciné Art présente :

Jean-Marie  
**Straub**  
Danièle  
**Huillet**

**RÉTROSPECTIVE**  
DU 11 MARS AU 3 AVRIL 2011 À METZ

Centre Pompidou-Metz  
Opéra Théâtre  
Arsenal  
Caméo Ariel

<http://cineart.metz.free.fr>  
[missionscineltguel@gmail.com](mailto:missionscineltguel@gmail.com)  
03 87 66 10 49

metz Lorraine

(\*Vous pouvez proposer dès à présent des idées de noms sur le site [lenomdelasalle.com](http://lenomdelasalle.com))

## « Le Printemps des Artistes est un événement qui ponctue la vie culturelle et artistique messine »

du festival Passages qui aura lieu du 7 au 21 mai. Les éditions passées se sont déroulées à Nancy, pourquoi cette arrivée à Metz?

**A. F. :** Charles Tordjman a quitté Metz tout comme Jacques Kraemer en 1977, mais a toujours été présent en Lorraine. Ce rapprochement s'inscrit dans le cadre de la relation avec Nancy et c'est donc naturellement que la ville de Metz accueille Charles Tordjman et le festival Passages, festival ouvert à l'international de grande portée en termes de création théâtrale, de spectacles vivants. Je pense que cette manifestation portera l'image de la Ville de manière quasi aussi importante que le Centre Pompidou-Metz. Ce festival accueille l'ensemble des pays d'Europe de l'Est, l'Asie et les pays de la Méditerranée. Pour l'occasion, la Place de la République – lieu central de l'événement – se transformera en campement de bois et de toiles. En plus de sa

présence à Metz, Passages irriguera aussi toute la Lorraine et le Luxembourg.

**M.M. :** Grande nouveauté, cette année, l'Été du Livre change de date, pour quelles raisons?

**A. F. :** Effectivement, l'Été du Livre aura lieu du 15 au 17 avril, dans la mesure où pendant les premiers week-ends de juin de cette année se déroulent les plus importants salons du livre à Saint-Malo et Toulouse. Aussi, en concertation avec les maisons d'éditions, c'est mi-avril qui a été choisie pour favoriser la venue d'écrivains à une période où ils sont le plus disponibles. Pour preuve, à l'heure actuelle, nous avons déjà près d'une centaine de confirmations d'auteurs : Jean d'Ormesson qui en sera le parrain, Laure Adler, Amélie Nothomb et bien d'autres noms qui seront dévoilés d'ici peu. Pour coller à l'actualité et le thème du salon, nous sommes en contact avec Taoufik Ben

Brik, journaliste et écrivain qui a été plusieurs fois condamnés par Ben Ali, et attendons sa confirmation. La preuve que l'Été du Livre s'inscrit plus que jamais dans l'air du temps. Enfin, je rajouterai un cinquième événement, la coproduction OnL/ Arsenal le 29 mars d'un grand concert dans le cadre « des grandes figures lyriques » avec Nathalie Dessay et Laurent Naouri.



ÉMILIE PRIZZON

### CONTACTS

#### Rétrospective Straub-Huillet :

<http://cineart.metz.free.fr>  
03 87 66 10 49

#### Compagnie Jacques Kraemer :

Opéra-Théâtre de Metz Métropole  
03 87 15 60 60

#### L'Été du Livre :

Association « Le Livre à Metz »  
03 87 20 05 05

#### Festival Passages :

Virginie Joalland  
03 87 17 07 06